

ABLOY® EL590, PE590

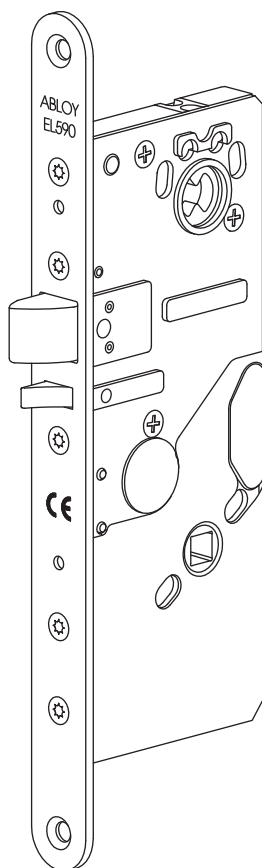
– *Moottorilukko*

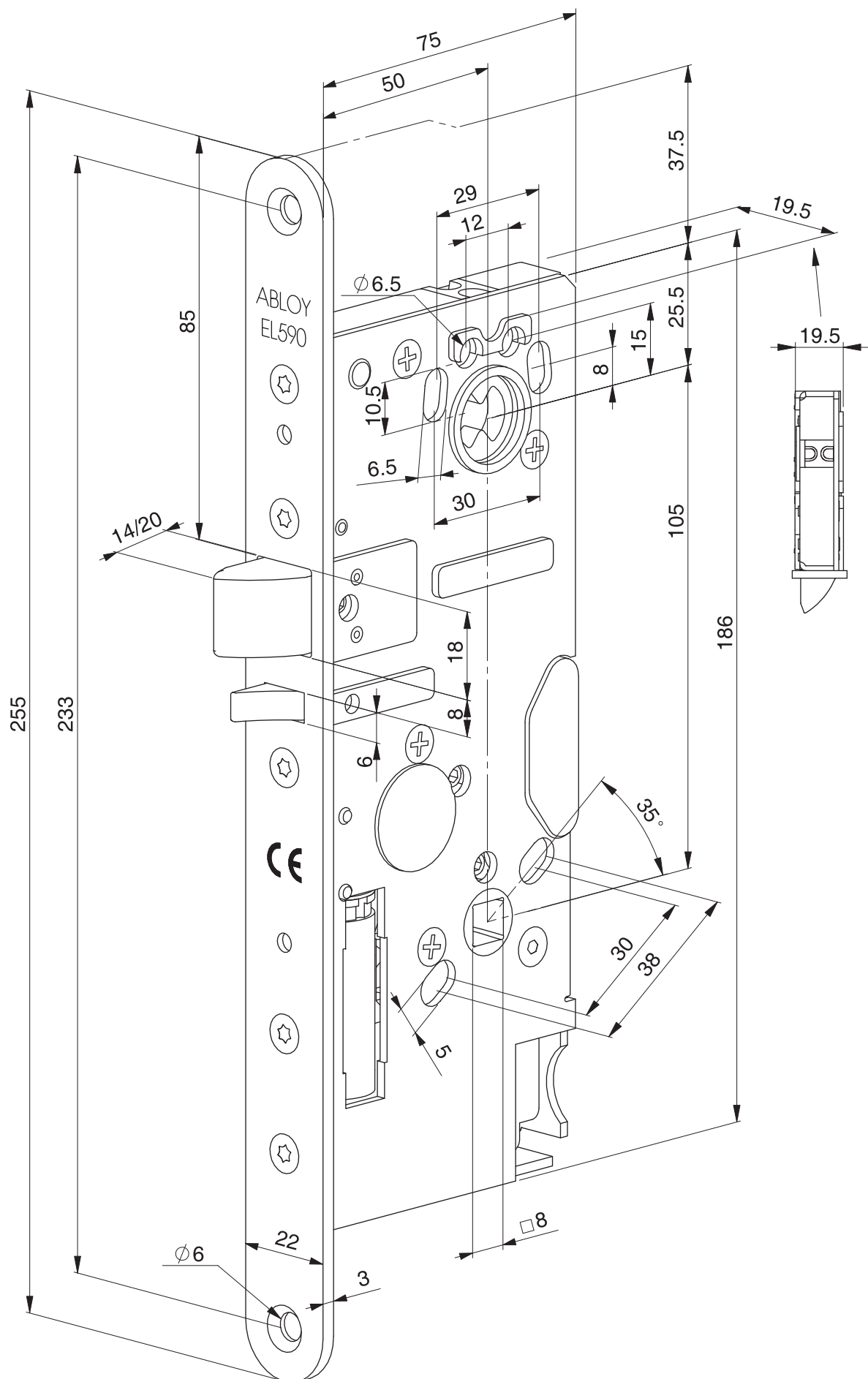
– *Motor lås*

– *Motor lås*

– *Motor lock*

– *Моторный замок*





Sisällysluettelo

SUOMI

TEKNISET TIEDOT	5
STANDARDIT	5
POISTUMISTIE STANDARDIN EN179 MUKAINEN ASENNUS	6
HÄTÄPOISTUMISTIE STANDARDIN EN 1125 MUKAINEN ASENNUS	6
MANIPULOINTISUOJA	7
KAAPELISUOJAN ASENNUS	7
KIILAN KÄTISYYDEN VAIHTO	7
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO	7
TELJEN ULOSTULOPITUUDEN VAIHTO	7
AUKIOLOVIIVEEN ASTUS	7
PAINIKETOIMINNON VAIHTO	8
AVAINPESÄANTURIN ASENNUS	8
HUOLTO	8
KYTKENTÄKAAVIO	26
PORAUSOHJE	29 - 30
ASENNUSOHJE	21 - 36

Innehåll

SVENSKA

TEKNISK SPECIFIKATION	9
STANDARDS	9
INSTALLATIONSANVISNING MED NÖDUTRYMNINGSTRYCKE ENLIGT SS - EN179	10
PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION ENLIGT EN 1125	10
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA	10
MONTERING AV GUMMIGENOMFÖRING	11
ÄNDRING AV FÖRREGLINGSFALLENS RIKTNING	11
ÄNDRING AV FALLKOLVENS RIKTNING	11
ÄNDRING AV FALLKOLVENS UTSPRÅNG	11
JUSTERING AV ÖPPETHÅLLEDETID	11
ÄNDRING AV TRYCKETS FUNKTION	12
MONTERING AV CYLINDER- / VREDINDIKERING	12
UNDERHÅLL	12
KOPPLINGSSCHEMA	26
BORRSCHEMA	29 - 30
MONTERINGSANVISNING	31 - 36

Idholdsfortegnelse

DANSK

TEKNISK SPECIFIKATION	13
EN STANDARTER	13
INSTALLATION AF NØDUDGANGS BESÆTNING I HENHOLD TIL EN 179	15
INSTALLATION AF PANIKBESLAG I HENHOLD TIL EN 1125	15
BESKYTTELSES DÆKSEL	15
INSTALLATION AF KABEL BØSNING	15
ÆNDRING AF SPÆRREFALLENS RETRING FRA HØJRE ELLER VENSTRE	15
ÆNDRING AF RIGLENS RETRING FRA HØJRE ELLER VENSTRE	15
ÆNDRING AF RIGLE FREMSPRING	15
JUSTERING TIMER FUNKTION FOR ÅBNINGS SIGNAL	16
DØRGRESBS FUNKTIONS INDSTILLINGER	16
INSTALLATION AF TILBAGEMELDING FOR BRUG AF CYLINDER / VRIDER	16
DEMONTAGE AF KABEL	16
KABELING	27
BORESKABELON	29 - 30
MONTERINGS VEJLEDNING	31 - 36

Contents

ENGLISH

TECHNICAL DATA	17
STANDARDS	17
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179	18
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125	18
MANIPULATION PROTECTION COVER	19
INSTALLATION OF CABLE COVER	19
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE TRIGGER BOLT	19
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE LATCH BOLT	19
CHANGING THE BOLT THROW	19
ADJUSTABLE DELAY SETTINGS	20
HANDLE FUNCTION SETTINGS	20
INSTALLATION OF THE CYLINDER / THUMBTURN MONITORING SWITCH	20
MAINTENANCE	20
WIRING DIAGRAM	27
DRILLING SCHEME	29 - 30
INSTALLATION SCHEMATIC	31 - 36

Содержание

ПО-РУССКИ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	21
ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ	22
УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN179	23
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125	23
КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ	24
УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ	24
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ ЯЗЫЧКА	24
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ РИГЕЛЯ	24
ИЗМЕНЕНИЕ ВЫХОДА РИГЕЛЯ	24
УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ	25
УСТАНОВКА ФУНКЦИИ РУЧКИ	25
УСТАНОВКА МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ИНДИКАЦИИ ЦИЛИНДРА/ПОВ.КНОПКИ	25
ОБСЛУЖИВАНИЕ	25
СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ	28
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ	29 - 30
ДИАГРАММА УСТАНОВКИ	31 - 36

TEKNISET TIEDOT

SUOMI

Käyttöjännite:	12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB		
Virta:	12 VDC	Max.	1 700 mA
		Aktiivi	600 mA (50 N tiivistekuormalla)
	24 VDC	Lepovirta	50 mA
		Max.	700 mA
		Aktiivi	250 mA (50 N tiivistekuormalla)
		Lepovirta	25 mA
Mikrokytkin:	Max. 100 mA 30 V AC / V DC resist. 3 W		
Käyttölämpötila:	-20 °C - +60 °C		
Aukiohjausaika:	1 -20 s		
Teljen ulostulo:	14 mm / 20 mm (EL590) 14 mm (PE590)		
Karaetäisyys:	50 mm		
Rintalevy:	22 mm (vakio) / 25 mm (varaosana), kromattu		
Kara:	8 mm		
Lukkorungosta valittavissa:			

- Mekaaniset toiminnot
- teljen ja kiilan kätisyydet
 - teljen ulostulo (14 mm / 20 mm) (EL590)
- Sähköinen toiminto
- poistumispainikkeen toiminta (EL590)
(painike toimii aina tai sähköisesti ohjattuna)
 - aukiohjausaika 1 - 20 s

Tilatiedot:	Telki takalukittuna Painikekäyttö Avainpesän ja/tai vääntönupin käyttö (lisävaruste) Telki sisällä (Tilatietoja ei saada sähkökatkon aikana)
-------------	--

Avainpesä/vääntönuppi- tilatietokytkin:	Varaosakoodi 950885
--	---------------------

Ovivällys:	2 – 5.5 mm (rintalevyn ja vastalevyn välinen etäisyys)
------------	--

Jatkokaapelit:	EA217 (6 m), EA227 (10 m), EA228 (0.5 m) 18 x 0.14 mm ²
----------------	--

Vastalevyt:	LP712/LP722/LP732
-------------	-------------------

❗ Palo-ovissa teljen ulostulopituuden tulee olla 14 mm (tehdasasetus 20 mm).

STANDARDIT

EN STANDARDIT		
EN 179: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL590)
EN 1125: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE590)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2001		EMC
EN 61000-6-3:2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

POISTUMISTANDARDIN EN 179 MUKAINEN ASENNUS

SUOMI

ABLOY® EL590 lukkorunko täyttää poistumistandardin EN 179 vaatimukset, kun se on asennettu alla mainittujen ABLOY® painikkeiden kanssa. Käytä tässä ohjevihkossa mainittuja vastalevyjä asennuksessa.

Lukkorunko	ABLOY® painike				
EL590	3-20/007	3-20/002	3-20/030	3-19/030	3-19/002

Oven enimmäiskoko: korkeus 2520 mm, leveys 1320 mm, paino 200 kg.

Lukko on mekaanisesti avattavissa aina sisäpuolelta poistuspainikkeella ja ulkopuolelta avaimella.

Asennuksen toiminnallinen tarkastus

Poistumistien ja toiminnallisen herkkyyden testaus:

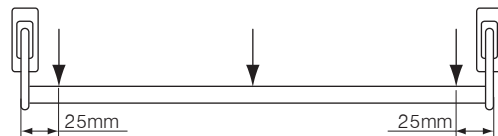
- Paina poistuspainiketta. Poistuspainikkeen puoli on valittu oikein, kun poistuspainike avaa lukon riippumatta sähköisestä ohjauksesta.
- Tarvittava avausvoima on noin 30 N (suunnilleen 3 kg:n paino 100 mm:n päästä painikkeen karan keskiöstä). Poistumistandardin EN 179 mukaan, avausvoima ei saa ylittää 70 N.
- Sulje ovi hitaasti ja tarkasta, että telki takalukkiutuu.
- Tarkasta, että telki ja kiila liukuvat vapaasti vastalevyllä.

❗ **Tämän tuotteen standardin EN 179 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.**

HÄTÄPOISTUMISTANDARDIN EN 1125 MUKAINEN ASENNUS

ABLOY® PE590 lukkorunko täyttää hätäpoistumistandardin EN 1125 vaatimukset, kun se on asennettu alla mainittujen ABLOY® avauspuomien kanssa. Käytä tässä ohjevihkossa mainittuja vastalevyjä asennuksessa.

Lukkorunko	ABLOY® avauspuomi
PE590	PBE002



Asennuksen toiminnallinen tarkastus

Hätäpoistumistien ja toiminnallisen herkkyyden testaus:

- Paina avauspuomia oven poistumispuolelta. Poistumispuoli on valittu oikein, kun poistumispuomi avaa lukon riippumatta sähköisestä ohjauksesta.
- Tarvittava avausvoima on noin 60 N ilman tiivistevoimaa (noin 6 kg painolla kolmesta eri pisteestä, kts. kuva yllä). Poistumistandardin EN 1125 mukaan avausvoima ei saa ylittää 80 N.
- Sulje ovi hitaasti ja tarkasta, että telki takalukkiutuu.
- Tarkasta, että telki ja kiila liukuvat vapaasti vastalevyllä.

Huom! Avauspuomin pituuden tulee olla vähintään 60% oven leveydestä.

❗ **Tämän tuotteen standardin EN 1125 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.**

Puomi / painike tulee asentaa 900 - 1100 mm korkeudelle lattiapinnasta.

Telki ja kiila tulee rasvata vähintään kerran vuodessa. Käytä vaseliinityypistä rasvaa.

Abloy Oy ei ole vahingonkorvausvelvollinen mikäli näitä asennusohjeita ei noudateta tai asennuksessa käytetään muita kuin tuotteen omia ABLOY® varaosia.

MANIPULOINTISUOJA Kuva A

SUOMI

1. Taivuta manipulointisuojaa kevyesti kulmista ja
2. vedä suoja pois lukkorungon päältä.
3. Ennen manipulointisuojan paikalleen laittamista taivuta suojan sivuja kevyesti yhteen.

KAAPELISUOJAN ASENNUS Kuva B

Kaapelisuojan on oltava kuvan mukaisesti lukkorungon hahlossa.

KIILAN KÄTISYYDEN VAIHTO Kuva C

Tarvittava työkalu: 2 mm kuusiokoloavain

1. Löysää kiilapalan kiinnitysruuvi.
2. Vedä kiilapala ulos ja käännä ympäri.
3. Aseta kiilapala takaisin paikoilleen.
4. Kiristä kiinnitysruuvi.

TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO Kuva C

Tarvittava työkalu: 2.5 mm kuusiokoloavain

5. Tarkista, ettei telki ole takalukossa
6. Irrota telkipalan kiinnitysruuvi.
7. Vedä telkipala ulos ja käännä ympäri.
8. Aseta telkipala takaisin paikoilleen.
9. Kiristä kiinnitysruuvi lukkorungon toiselle puolelle kuin avattaessa.

TELJEN ULOSTULOPITUUDEN VAIHTO (Tehdasasetus 20 mm) Kuva D, Kuva E (EL590)

Tarvittava työkalu: 2.5 mm kuusiokoloavain.

20 mm teljen ulostulon vaihtaminen 14 mm ulostuloon:

Tarkista, ettei telki ole takalukossa.

1. Irrota telkipalan kuusiokoloruuviruvi.
2. Paina kiilaa ja käytä telkipalaa lukkorungon sisällä.
3. Tarkista koneiston asento.
4. Kiinnitä telkipalan kuusiokoloruuvi.
5. Poista kuvan osoittama kuusiokoloruuvi.

14 mm teljen ulostulon vaihtaminen 20 mm ulostuloon:

1. Irrota telkipalan kuusiokoloruuvi.
2. Käännä vääntönupista koneisto sisään (älä paina kiilaa).
3. Tarkista koneiston asento.
4. Kiinnitä telkipalan kuusiokoloruuvi.
5. Aseta ja kiristä kuvan osoittama kuusiokoloruuvi M3 x 3 DIN912 paikoilleen.

AUKIOLOVIIVEEN ASETUS (Tehdasasetus 1 s) Kuva F

1. Irrota kuvan osoittama rintalevyn Torx-ruuvi.
2. Tee säätö.

- ❗ - Avausviive pitenee kiertämällä säätöpotenttiometriä vastapäivään.
3. Kiinnitä Torx-ruuvi takaisin.

- ❗ Käytä tarvikepakauksessa olevaa pientä ruuvimeisseliä.

- ❗ Varo liikaa voimankäyttöä.

PAINIKETOIMINNON VAIHTO (Tehdasasetus mekaaninen) Kuva G (EL590)

SUOMI

Tarvittava työkalu: 2.5 mm kuusiokoloavain.

1. Mekaaninen -> Sähköinen
Poista kuvan osoittama kuusiokoloruuvi.

2. Sähköinen -> Mekaaninen
Aseta ja kiristä kuusiokoloruuvi M3 x 3 DIN912 paikoilleen.

ⓘ Huomioi poistumistiemääräykset. Kun kuusiokoloruuvi on poistettu, tuote ei täytä standardin EN179 vaatimuksia.

AVAINPESÄANTURIN ASENNUS Kuva H

Aseta anturi lukkorungon yläpäässä olevaan muotoaukkoon indikoitavalle puolelle pinnan tasoon saakka.

Anturissa oleva taso pesään (H1) / kanteen päin (H2).

HUOLTO Kuva I

Manipulointisuoja

Poista manipulointisuoja kuvan A mukaisesti.

Liittimen irrotus

Tarvittava työkalu: pihdit 8651130

1. Nosta kuminen kaapelisuoja lukkorungon hahlostasta (I1).
2. Nosta liitin kohtisuoraan ylöspäin, kun pihdit on kuvan mukaisesti liittimen reunan alla (I2).

TEKNISK SPECIFIKATION

SVENSKA

Driftspänning:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB		
Ström:	12 V DC	Max	1700 mA
		Motordrift	600 mA (Listtryck 50 N)
	24 V DC	Vila	50 mA
		Max	700 mA
		Motordrift	250 mA (Listtryck 50 N)
	Vila	25 mA	
Mikrobrytare:	Max 30 V AC/DC, 100 mA resistiv last, 3 W		
Drifttemperatur:	-20° - +60 °C		
Öppethållandetid:	1-20 sek		
Fallkolvens utsprång:	14 mm eller 20 mm (EL590) 14 mm (PE590)		
Dorndjup:	50 mm		
Stolpe:	22 mm		
Tryckespinne:	8 mm		
Ställbara funktioner:	Mekanisk funktion		
	- höger / vänsterhängd		
	- fallkolvens utsprång (14 mm / 20 mm)* (EL590)		
	Elektrisk funktion		
	- tryckets funktion (mekaniskt /elektriskt styrt) (EL590)		
	- öppethållandetid 1-20 sek		
Indikeringar:	Regel ute (förreglad)		
	Regel inne		
	Tryckets rörelse		
	Cylinder och/eller vred användning (Tillbehör, beställes separat) (Indikeringar kvarstår inte vid strömavbrott)		
Dörrspringa:	2 – 5.5 mm (mellan stolpe och slutbleck)		
Anslutningskabel:	EA217 (6 m), EA227 (10m), EA228 (0.5 m) 18 x 0.14 mm2		
Slutbleck:	LP712/LP722/LP732		

⚠ EL590 i brandcellsgräns För att säkerställa låsets brandigenhållande funktion, SKALL fallkolvens utsprång ställas i 14 mm förreglat läge vid montage i brandcellsgräns.

STANDARDS**EN STANDARDS**

EN 179: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL590)
EN 1125: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE590)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2001		EMC
EN 61000-6-3:2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

INSTALLATIONSANVISNING ABLOY EL590 MED NÖDUTRYMNINGSTRYPKE ENLIGT SS - EN179

SVENSKA

Motorlås Abloy EL590, slutbleck Abloy LP712/LP722/LP732 och nödutrymningstrycke Abloy 3-20/030 utgör tillsammans en certifierad nödutrymningsbeslagning enligt SS - EN179.

Låskista	ABLOY® nödutrymningsbeslag				
EL590	3-20/007	3-20/002	3-20/030	3-19/030	3-19/002

Max dörrstorlek: höjd 2520 mm. bredd 1320 mm, vikt 200 kg.

Låset kan alltid öppnas mekaniskt, från insidan med nödutrymningstrycket, när detta är inställt för mekanisk funktion, och från utsidan med nyckel.

Funktionsprov efter färdig installation

Prov av utrymningsbeslag och motorlås:

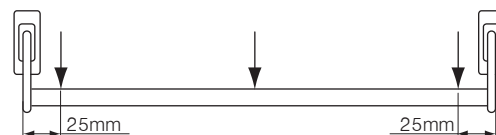
- Tryck ner nödutrymningstrycket, detta skall dra in fallkolven.
- Kraften som krävs för att manövrera nödutrymningshandtaget är c:a 30N (c:a 3kg applicerat 100mm från handtagets vridcentrum). Enligt SS - EN179 får öppningskraften inte överstiga 70N
- Stäng dörren sakta, kontrollera att fallkolven förreglar.
- Kontrollera att fallkolven går fritt i slutblecket.

❗ **Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med SS-EN179. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.**

PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION ENLIGT EN 1125

Följande låshus och panikregel är godkänd att tillsammans monteras i dörr för panikutrymning. Slutbleck Abloy LP712/LP722/LP732 (4630/4631/LP701) skall användas till installationen.

Låshus	ABLOY panikregel
PE590	PBE002



Funktionskontroll efter installation

Test av panikutrymningsbeslag samt funktionskänslighet.

- Tryck panikregeln mot dörren. Inställningen är korrekt när låsfallet fullt löper in i låshuset oavsett elektriskpåverkan.
- Kraften för att öppna låset med panikregeln är ca 60 N utan listtryck. Testet genomförs på tre olika tryckpunkter (se bild ovan). Enligt EN 1125 måste kraften vara mindre än 80 N.
- Stäng dörren sakta och kontrollera att låset förreglar.
- Kontrollera att fallet glider fritt in i slutblecket..

Viktigt! Längden på panikregeln måste vara minst 60 % av dörrbredden.

❗ **Säkerhetsföreskrifterna för denna produkt är väsentlig för att överstämja med EN 1125. Inga förändringar av något slag är tillåtna utöver de som är beskrivna i instruktionen.**

Rekommenderat avstånd mellan golv och trycke/panikregel är 900mm – 1100mm.

Smörj låsfallet minst en gång årligen med låsfett. (t.ex. ISOFLEX TOPAS NB52)

Viktigt! ABLOY kommer inte ansvara för produkten om instruktionen inte följs.

MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA Bild A

SVENSKA

1. Böj försiktigt ut hörnorna på kåpan.
2. Tag bort kåpan.
3. Tryck försiktigt ihop hörnorna på kåpan innan du sätter tillbaka den.

MONTERING AV GUMMIGENOMFÖRING (KABELSKYDD) Bild B

Gummigenomföringen måste monteras enligt bild B.

ÄNDRING AV FÖRREGLINGSFALLENS RIKTNING Bild C

Verktyg: 2mm insexnyckel

1. Lossa fixerskruven.
2. Drag ut förreglingsfallen och vänd den.
3. Skjut in förreglingsfallen igen.
4. Drag åt fixerskruven. Kontrollera förreglingens funktion.

ÄNDRING AV FALLKOLVENS RIKTNING Bild C

Verktyg: 2,5mm insexnyckel

5. Kontrollera att fallkolven är förreglad.
6. Lossa och avlägsna fixerskruven.
7. Drag ut fallkolven och vänd den.
8. Skjut in fallkolven igen.
9. Montera och drag åt fixerskruven från låskistans andra sida.
Kontrollera fallkolvens funktion

ÄNDRING AV FALLKOLVENS UTSPRÅNG (Fabriksinställning: 20mm) (EL590) Bild D, Bild E

Verktyg: 2,5mm insexnyckel

Ändring av fallkolvens utsprång från 20mm till 14mm läge:

1. Lossa och avlägsna fixerskruven.
2. Tryck in fallkolv och förreglingsfall samtidigt, släpp sedan ut fallkolven.
3. Kontrollera att roddarskivan är i förreglat läge.
4. Drag åt fixerskruven igen.
5. Tag bort insexskruv vid låskistans mitt (enligt bild). Kontrollera fallkolvens funktion.

Ändring av fallkolvens utsprång från 14mm till 20mm läge:

1. Lossa och avlägsna fixerskruven.
2. Vrid cylinderroddaren så att låset inte är förreglat (tryck inte in förreglingsfallen).
3. Kontrollera att roddarskivan är i normalläge (ej förreglat) enligt bild.
4. Drag åt fixerskruven igen.
5. Montera och drag åt insexskruv (M3x3 DIN912) vid låskistans mitt (enligt bild). Kontrollera fallkolvens funktion.

JUSTERING AV ÖPPETHÅLLANDETID (Fabriksinställning: 1 sek) Bild F

1. Lossa och tag bort Torxskruv enl. bild.
2. Justera, med medföljande specialskruvmejsel, enligt önskemål:
❗ - Öppethållandetiden ökar när skruven vrids moturs
3. Montera och drag åt Torxskruven igen.

- ❗ Vrid inte tidsjusterskruven för hårt.

ÄNDRING AV TRYCKETS FUNKTION (Fabriksinställning: mekaniskt) (EL590) Bild G

SVENSKA

Verktyg: 2,5mm insexnyckel

1. Mekanisk -> Elektrisk funktion

Tag bort insexskruv (enligt bild) ovan tryckesroddaren.

2. Elektrisk -> Mekanisk funktion

Montera och drag åt insexskruv (M3x3 DIN912) ovan tryckesroddaren (enligt bild).

❗ För att uppfylla SS-EN179 MÅSTE trycket vara i mekanisk funktion.

MONTERING AV CYLINDER- / VREDINDIKERING Bild H (Tillbehör, beställes separat)

Montera brytaren i hålet på den sida av låskistan som ska indikeras, se till att den flata sidan vänds mot låskistans botten (H1) eller mot låskistans lock (H2).

Anslut kontakten till anslutningskabeln.

UNDERHÅLL Bild I

Manipulationsskyddskåpa

Kåpan demonteras och monteras enligt bild A och därtill hörande text (föregående sida).

Demontering av anslutningskabel

Verktyg: Demonteringsverktyg 8651130 (Tillbehör, beställes separat)

1. Lossa gummigenomföringen från låskistan.

2. Applicera demonteringsverktyget enligt bild och drag kontakten rakt ut.

TEKNISK SPECIFIKATION

DANSK

Driftsspænding:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB		
Strømforbrug:	12 VDC	Maks.	1700 mA
		Motor i drift	600 mA
	24 VDC	I hvile	50 mA
		Maks.	700 mA
		Motor i drift	250 mA
		I hvile	25 mA
Mikrokontakt:	Max. 100 mA 30 VAC/VDC 3 W ohmsk belastning.		
Temperatur område:	-20° - +60° C		
Justerbar timer:	1 - 20 sekunder		
Rigle fremspring:	14 mm / 20 mm (EL590)		
	14 mm (PE590)		
Dornmål:	50 mm		
Stolpe:	22 mm standart/ 25 mm speciel mål		
Dorn:	8 mm		
Funktions muligheder i låsekassen:			
Mekaniske funktioner			
- Ændring af riglefremspring 14 / 20 mm (EL590)			
- Rigle & spærre fælle er vendbare			
Elektriske funktioner			
- Grebs funktion (mekanisk og elektrisk styret) (EL590)			
- Justerbar timer 1 - 20 sekunder åbningstid			
Tilbagemeldinger:	Rigle ude		
	Rigle inde		
	Dørgreb aktiveret / trykket ned		
	Cylinder og eller vrider anvendt (ekstra tilbehør)		
	(Indikation for forkert driftsspænding.)		
Karm / dør afstand:	2 – 5.5 mm (afstand mellem stolpe og slutblik)		
Kabel typer:	EA217 (6 m), EA227 (10 m), EA228 (0,5 m) 18 x 0.14 mm2		
Slutblik:	LP712/LP722/LP732		

⚠ I branddøre skal fællefremspringet indstilles til 14 mm (fabriks indstilling 20 mm).

TESTED ACCORDING TO THE STANDARDS**EN STANDARDS**

EN 179: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL590)
EN 1125: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE590)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2001		EMC
EN 61000-6-3:2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG I HENHOLD TIL EN 179 DANSK

Abloy motorlås EL590, Abloy slutblik LP712/ LP722/ LP732 og ABLOY 3 – 20 /030 dørgræb er alle godkendt i henhold til EN 179 når disse er installeret sammen i forbindelse med nødudgangsdøre.

Maksimalt dør mål: højde 2520 mm, bredde 1320 mm, vægt 200 kg

Låsen kan altid åbnes inden fra med dørgræb, nødudgangsbeslag eller vrider, udefra kan låsen altid åbnes med cylinder.

Låsekasse	ABLOY® dørgræb				
EL590	3-20/007	3-20/002	3-20/030	3-19/030	3-19/002

Funktions tjek efter installationen:

Udgang og funktions følsomheds test:

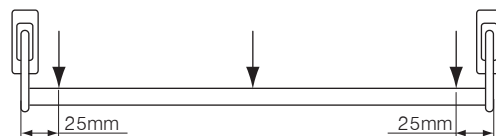
- Tryk nødudgangsbeslaget / dørgræbet ned.
- Den mindste kraft der skal anvendes for at trykke grebet ned så døren åbner er kun 30 N hvilket svarer til 3 kg ved anvendelse af et greb på 100 mm. I henhold til EN 179 skal døren kunne åbnes ved at trykke grebet med en minimumskraft på 70 N. svarende til ca. 7. kg.
- Luk døren langsomt og tjek at riglen er helt ude og forriglet.
- Tjek at rigle og spærrefalle har fri passage til slutblikket uden listetryk

❗ **Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.**

INSTALLATION AF PANIKBESLAG I HENHOLD TIL EN 1125

Nedenstående låsekasse og trykstang er godkendt sammen, for installation på døre med panikbeslag. Et af følgende slutblik ABLOY® LP712/ LP722/ LP732 skal benyttes til installationen.

Låsekasse	ABLOY® trykstang
PE590	PBE002



Tjek funktioner efter endt installation:

Fra panik- (aktiv) side, udføres funktionalitet og trykfølsomhedstest:

- Aktiver trykstangen ved tryk i samme retning som dørens åbning på udgangssiden. Udgangssiden er korrekt indstillet hvis låsefallen viger til side og døren åbner uanset låsens elektriske status.
- Åbningskraften for oplukning af låsen med trykstangen er ca. 60 N uden tryk på døren (Svarende til ca. 6 kg, afprøvet med 3 tryk, 3 forskellige steder på trykstangen, se tegning ovenover) Ifølge EN1125 skal åbningsstrykket være mindre end 80 N
- Luk døren langsomt og tjek låsen forrigler korrekt.
- Tjek at låsens faller låser frit og korrekt i slutblik.

NB! Trykstangens længde skal mindst være 60% af dørens bredde

❗ **Alle sikkerheds funktioner af dette produkt er væsentlige og i overensstemmelse med EN1125. Ingen modifikationer eller ændringer af produktet er derfor tilladt, med undtagelse af de i denne manual beskrevne og tilladte.**

Anbefalet afstand fra gulv til dørgræb eller trykstang, er 900mm – 1100mm.

Låsefaller smøres mindst 1 gang årligt. Brug smøremiddel fx (ISOFLEX TOPAS NB52).

NB! Abloy Oy garanterer ikke for produktet, hvis denne manual ikke er nøje fulgt og overholdt.

BESKYTTELSES DÆKSEL Fig. A

DANSK

1. Skub / træk siderne på beskyttelses dækslet ud.
2. Træk beskyttelses dækslet af mod højre.
3. Når beskyttelses dækslet skal monteres så sørg for siderne på dækslet gilder let hen over låsekassen, dækslet genmonteres ved at skubbe dækslet ind over låsekassen.

INSTALLATION AF KABEL BØSNING Fig. B

Kabel bøsningen skal placeres som vist på fig. B.

ÆNDRING AF SPÆRREFALLENS RETNING FRA HØJRE ELLER VENSTRE Fig. C

Værktøj: 2 mm umbraco nøgle

1. Skru umbracoskruen til spærrefallen ud gennem siden af låsekassen.
2. Træk spærrefallen ud dog vend den om
3. Sæt spærrefallen på plads igen.
4. Stram skruen.

ÆNDRING AF RIGLENS RETNING FRA HØJRE ELLER VENSTRE Fig. C

Værktøj: 2.5 mm umbraco nøgle

5. Tjek at riglen ikke er forriglet.
6. Skru umbracoskruen til spærrefallen ud gennem side af låsekassen.
7. Træk riglen ud og vend den om
8. Sæt riglen på plads igen.
9. Stram skruen.

Bemærk at spærrefalle & rigle skal vende samme vej.

ÆNDRING AF RIGLE FREMSPRING (Fabriks indstilling: 20 mm) (EL590) Fig. D, E

Værktøj: 2.5 mm umbraco nøgle

Ændring af rigle fremspring fra 20 mm til 14 mm:
Tjek at springriglen ikke er forriglet

1. Skru skruen som holder riglen ud.
2. Tryk spærrefallen ind samtidig med at riglen trykkes ind til den ønskede indstilling.
3. Tjek at cylinder / vrider mekanismen er i låse position
4. Skrue skruen til riglen ind igen.
5. Skrue umbraco ud som vist på fig. D
6. Tjek riglens funktion.

Ændring af rigle fremspring fra 14 mm til 20 mm:

1. Skru skruen som holder springriglen ud.
2. Tryk vrider/cylinder mekanismen ind, så riglen ikke er i låst position (tryk ikke spærrefallen ind)
3. Tjek at vrider/cylinder mekanismen er i normal position (ikke låst) se fig. E.
4. Skru skruen til riglen ind igen.
5. Skrue umbraco skruen ind som vist på fig. E
6. Tjek riglens funktion

JUSTERBAR TIMER FUNKTION FOR ÅBNINGS SIGNAL Fig. F (fabriks indstilling : 1 sekund)

DANSK

1. Skru torx skruen ud som vist på fig. F.
 2. Timer indstillinger:
 - ❗ - Timeren justeres ved at dreje skruen mod uret med en speciel skruetrækker som følger med låsekassen
 3. Skru torx skruen ind igen
- ❗ Bemærk! Skruen må ikke overspændes.

DØRGRESBS FUNKTIONS INDSTILLINGER (Fabriks indstilling: mekanisk) (EL590) Fig. G

Værktøj: 2,5 mm umbraco nøgle

1. Mekanisk -> elektrisk styret
Skru umbraco skruen ud som vist på figur. G.
 2. Elektrisk styret -> mekanisk
Skru umbraco skruen i som vist på figur. G.
- ❗ Bemærk! Tjek de lokale nødudgangs bestemmelser. Grebsfunktionskrue (Fig. G) er fjernet.

INSTALLATION AF TILBAGEMELDING FOR BRUG AF CYLINDER / VRIDER Fig. H

Installer switch kontakt 950886 i et af de 2 huller i toppen af låsekassen alt efter om der ønskes tilbagemelding fra cylinder / vriders.

Switchen monteres som vist på figur H (H1) / (H2).

DEMONTAGE AF KABEL Fig. I

Beskyttelses dæksel

1. Skub / træk siderne på beskyttelses dækslet ud.
2. Træk beskyttelses dækslet af mod højre.
3. Når beskyttelses dækslet skal monteres så sørg for siderne på dækslet gilder let hen over låsekassen, dækslet genmonteres ved at skubbe dækslet ind over låsekassen

Kabel

Værktøj: Fladtang eksempelvis 8651130 (tilbehør)

1. Demonter kabel bøsningen fra låsekassen
2. Demonter kablet som vist på figur I1 & I2, brug en flad tang træk ikke i lederne.

TECHNICAL DATA

ENGLISH

Operating voltage:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB		
Current:	12 V DC	Max.	1 700 mA
		Motor drive	600 mA (50 N seal force)
	24 V DC	Idle	50 mA
		Max.	700 mA
		Motor drive	250 mA (50 N seal force)
		Idle	25 mA
Micro switch:	Max. 100 mA 30 V AC/V DC resist, 3 W		
Ambient temperature:	-20° - +60° C		
Adjustable delay:	1 - 20 sec		
Bolt throw:	14 mm / 20 mm (EL590) 14 mm (PE590)		
Backset:	50 mm		
Forend:	22 mm (morticed)/ 25 mm (surface mounted), chrome plated		
Spindle:	8 mm		

Selectable functions of the lock case:

Mechanical functions

- opening direction of trigger bolt and latch bolt
- bolt throw (14 mm / 20 mm) (EL590)

Electrical functions

- handle function (mechanical or electrically controlled) (EL590)
- adjustable delay 1 - 20 sec

Monitoring:	Bolt deadlocked
	Handle down
	Cylinder and/or thumbturn monitoring (available as an accessory)
	Bolt in (for door automatics)
	(Indications are not available during power failure)

Door gap:	2 – 5.5 mm (distance between forend and striker plate)
-----------	--

Connection cable:	EA217 (6 m), EA227 (10 m), EA228 (0,5 m) 18 x 0.14 mm ²
-------------------	--

Strike plate:	LP712/LP722/LP732
---------------	-------------------

⚠ In fire doors please use 14mm bolt throw (factory setting 20 mm).

TESTED ACCORDING TO THE STANDARDS

EN STANDARDS

EN 179: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL590)
EN 1125: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE590)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2001		EMC
EN 61000-6-3:2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

INSTALLATION ACCORDING TO EN 179 EXIT STANDARD

ENGLISH

The following lock cases and handles are approved to be installed together in an emergency exit door. Strike plate ABLOY® LP712/ LP722/ LP732 must be used in the installation.

Maximum door size: height 2520 mm, width 1320 mm, mass 200 kg

The lock can always be opened inside by exit handle, when the handle is mechanically controlled, and outside by key.

Lock case	ABLOY® handle				
EL590	3-20/007	3-20/002	3-20/030	3-19/030	3-19/002

Functional check after installation

Exit and functional sensitivity tests:

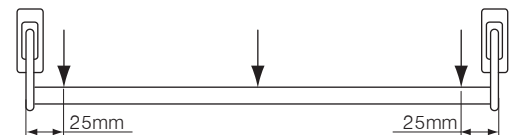
- Push down the exit handle.
- The required opening force for the exit handle is approximately 30 N (~ 3 kg weight at a 100 mm distance from the handle pivot opens the lock). According to EN 179 the force must not exceed 70 N.
- Close the door slowly and check that the bolt deadlocks.
- Check that the bolt and trigger bolt slide freely into the striker plate.

❗ **The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.**

PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125

The following lock cases and push bars are approved to be installed together in a panic exit door. Strike plate ABLOY® LP712/ LP722/ LP732 must be used in the installation.

Lock case	ABLOY® push bar
PE590	PBE002



Functional check after installation:

Panic exit (active)side and functional sensitivity tests:

- Push the push bar towards the door on the exit side. Exit side is correctly set if the bolt goes inside the lock case irrespective of the electrical control.
- Force to open the lock by pushing the push bar is about 60 N with no pressure on door (approximately 6 kg weight tested in three different points, see picture above). According to EN 1125 it must be less than 80 N.
- Close the door slowly and check that the lock deadlocks.
- Check that the bolts slide freely into the strike plate.

Note! The length of the push bar must be at least 60 % of the width of the door.

❗ **The safety features of this product are essential to its compliance with EN 1125. No modification of any kind, other than those described in these instructions, are permitted.**

Recommended distance from a floor to a handle or to a push bar is between 900mm - 1100mm.

Lubricate the bolts of the lock case at least once a year. Use vaseline type lubrication (e.g. ISOFLEX TOPAS NB52).

Note! Abloy Oy will not be liable for products in case these instructions are not followed.

MANIPULATION PROTECTION COVER Fig. A

ENGLISH

1. Bend the corners of manipulation protection cover slightly.
2. Remove the cover.
3. Before installing the manipulation protection cover back in its place, bend the sides of the cover lightly together.

INSTALLATION OF CABLE COVER Fig. B

The cable cover has to be placed into the lock case as shown in fig. B.

CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE TRIGGER BOLT Fig. C

Tool: 2 mm Allen key

1. Loosen the fixing screw of the trigger bolt.
2. Pull the trigger bolt out and turn it round.
3. Put the trigger bolt back to place.
4. Tighten the fixing screw.

CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE LATCH BOLT Fig. C

Tool: 2.5 mm Allen key

5. Check that the latch bolt is not deadlocked.
6. Remove the fixing screw of the latch bolt.
7. Pull the latch bolt out and turn it round.
8. Put the latch bolt back to place.
9. Insert the fixing screw to the other side of the lock case and tighten it.

CHANGING THE BOLT THROW (Factory setting: 20 mm) (EL590) Fig. D, Fig. E

Tool: 2.5 mm Allen key

Bolt throw change from 20 mm to 14 mm:

Check that the latch bolt is not deadlocked.

1. Remove the latch bolt fixing screw.
2. Push the trigger bolt in and at the same time push the latch bolt in momentarily.
3. Check that the tailpiece is in deadlocked position.
4. Tighten the latch bolt fixing screw.
5. Remove the allen screw shown in fig. D.
6. Check the function of the bolt.

Bolt throw change from 14 mm to 20 mm:

1. Remove the latch bolt fixing screw.
2. Turn the tailpiece mechanism in, so that the lock is not deadlocked (do not press the trigger bolt).
3. Check that the tailpiece is in normal position (not deadlocked) as shown in fig. E.
4. Tighten the latch bolt fixing screw.
5. Insert and tighten the allen screw M3 x 3 DIN912 as shown in fig. E.
6. Check the function of the bolt.

ADJUSTABLE DELAY SETTINGS (Factory setting: 1 sec) Fig. F

ENGLISH

1. Remove the Torx screw shown in fig. F.
 2. Make the adjustment:
 - ❗ - The delay extends by turning the adjustment screw anticlockwise with the special screw-driver which is supplied with the lock case.
 3. Install and tighten the Torx screw.
- ❗ Note! Do not use too much force.

HANDLE FUNCTION SETTINGS (Factory setting: mechanical) (EL590) Fig. G

Tool: 2,5 mm allen key

1. Mechanical -> Electrically controlled
Remove the allen screw shown in Fig. G.
 2. Electrically controlled -> Mechanical
Install and tighten allen screw M3 x 3 DIN912 shown in Fig. G.
- ❗ Note! Check the local exit door regulations. When the allen screw is removed, lock case no longer complies to EN179.

INSTALLATION OF THE CYLINDER/ THUMBTURN MONITORING SWITCH Fig. H

Install the switch 950885 into the hole in the monitoring side of the lock case so that the flat side of the switch is towards the lock case (H1)/ the lock case cover (H2).

Connect the wires to the lock cable.

MAINTENANCE Fig. I

Manipulation cover

Remove the cover as shown in Fig. A:

1. Bend the corners of manipulation protection cover slightly.
2. Remove the cover.
3. Before installing the manipulation protection cover back in its place, bend the sides of the cover lightly together.

Removal of the cable plug

Tool: Pliers 8651130 (available as an accessory)

1. Lift the rubber cable cover from the lock case (I1).
2. Using pliers hold the plug as shown in I2 and lift the cable plug upright.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ПО-РУССКИ

Рабочее напряжение: 12(-10%) – 24(+15%) в пост. стаб.

Ток:	12 в пост.	Макс.	1700 мА
		Привод двигателя	600 мА (50 N усилие от уплотнителя)
	24 в пост.	Холостого хода	50 мА
		Макс.	700 мА
Привод двигателя		250 мА (50 N усилие от уплотнителя)	
		Холостого хода	25 мА

Микропереключатель: Макс. 100 мА 30 в перем./пост. резист., 3 ватта

Температура внешнего воздуха: - 20° С - +60° С

Выход ригеля: 14 мм/20 мм (EL590)
14 мм (PE590)

Бэксэт: 50 мм

Передняя планка: 22 мм (врезная)/ 25 мм (накладная), хромированная

Шток: 8 мм

Настраиваемые функции корпуса замка:

Механические функции

- направление открывания язычка и ригеля
- выход ригеля (14 мм / 20 мм) (EL590)

Электрические функции

- работа ручки (EL590)
(механическая или электрически управляемая)
- регулируемая задержка 1 – 20 сек

Индикация: Ригель защёлкнут
Ручка нажата вниз
Индикация цилиндра и/или пов.кнопки (отдельный заказ)
Ригель внутри (для дверной автоматики)
(индикация не работает во время обрыва питания)

Дверной зазор: 2 – 5,5 мм (расстояние между передней и запорной планкой)

Кабель соединительный: EA217 (6 м), EA227 (10 м), EA228 (0,5 м) 18 x 0,14 мм²

Запорная планка: LP712/LP722/LP732

❗ НА ПРОТИВОПОЖАРНЫХ ДВЕРЯХ ПОЖАЛУЙСТА УСТАНОВИТЕ ВЫХОД РИГЕЛЯ 14мм (заводская установка 20 мм).

ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ

ПО-РУССКИ

EN 179: 1997/A1: 2001
EN 1125: 1997/A1: 2001
EN1634-1
EN 61000-6-1:2001
EN 61000-6-3:2001
EN 12209: 2004

3 7 6 1 1 3 4 2 A
3 7 6 1 1 3 3 2 A

Выход (EL590)
Эвакуационный выход (PE590)
Пожар
Электромагнитная совместимость
Электромагнитная совместимость
Механическая прочность

ГОСТ Р



УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN179

ПО-РУССКИ

Моторный замок ABLOY® EL590, запорные планки ABLOY® LP712/LP722/LP732 и ручка ABLOY®3-20/030 соответствуют стандарту EN179, когда совместно установлены на дверь запасного выхода.

Корпус замка	ABLOY® ручка				
EL590	3-20/007	3-20/002	3-20/030	3-19/030	3-19/002

Максимальный вес двери: высота 2520 мм, ширина 1320, масса 200 кг

Замок всегда можно открыть изнутри от ручки выхода, когда ручка управляется механически и снаружи от ключа.

Проверка работоспособности после установки

Тесты на выход и функциональную чувствительность:

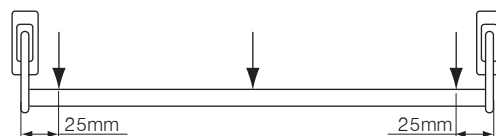
- Нажмите ручку выхода вниз.
- Требуемое усилие открывания для ручки выхода приблизительно 30 N (~3 кг веса, на расстоянии 100 мм от оси вращения, открывает замок). В соответствии с EN179 усилие на должно превышать 70N.
- Медленно закройте дверь и убедитесь, что ригель защёлкнулся.
- Проверьте, что ригель и язычок свободно входят в запорную планку.

❗ **Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.**

МОНТАЖ УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125

Нижеуказанные корпуса замков и нажимные штанги сертифицированы для совместной установки на эвакуационные двери. Запорная планка ABLOY LP712/LP717/LP722/LP732 (4630/4631/LP701) должна монтироваться.

Корпус замка	ABLOY® нажимная штанга
PE590	PBE002



Контроль функционирования после монтажа:

Проверка стороны эвакуационного выхода (активная) и функциональной чувствительности:

- Толкните нажимную штангу к двери в направлении выхода. Сторона для выхода установлена правильно, если ригель входит в корпус замка независимо от электрического управления.
- Усилие открывания замка при нажатии нажимной штанги составляет около 60 Н без давления на дверь (приблизительно вес 6 кг, испытанный в трёх различных точках, см. рисунок выше). В соответствии со стандартом EN 1125 оно должно быть не выше 80 Н.
- Медленно закрыть дверь и убедиться в том, что замок фиксируется.
- Убедиться в том, что ригели входят свободно в запорную планку.

Внимание! Длина нажимной штанги должна быть не менее 60% от ширины двери.

❗ **Свойства безопасности данной продукции соответствуют стандарту EN 1125. Никакие модификации, кроме тех, которые указаны в данной инструкции, не допускаются.**

Рекомендуемое расстояние от пола до ручки или нажимной штанги составляет 900 мм - 1100 мм.

Смазать ригели не менее одного раза в год. Использовать смазку типа вазелина. Внимание! Abloy Oy не несет ответственности по изделиям в том случае, если эти инструкции не соблюдаются.

КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ Рис. А

ПО-РУССКИ

1. Слегка согните углы крышки защиты от манипуляций.
2. Снимите крышку
3. Перед установкой крышки обратно на её место, одновременно слегка согните стороны крышки.

УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ Рис. В

1. Крышка кабеля должна быть установлена в корпус замка как показано на рис.В.

ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ ЯЗЫЧКА Рис. С

Инструмент: шестигранный ключ 2 мм

1. Ослабить винт крепления язычка
2. Вытяните язычок наружу и поверните его на 180 град.
3. Установите язычок обратно на место.
4. Затяните крепёжные винты.

ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ РИГЕЛЯ Рис. С

Инструмент: шестигранный ключ 2,5 мм

1. Убедитесь, что ригель не защёлкнут.
2. Выкрутите крепёжный винт ригеля
3. Вытяните ригель наружу и поверните его на 180 град.
4. Установите ригель обратно на место.
5. Вставьте крепёжный винт на другую сторону корпуса замка и затяните его.

ИЗМЕНЕНИЕ ВЫХОДА РИГЕЛЯ (EL590) Рис. D, Рис. E (Заводская установка: 20 мм)

Инструмент: шестигранный ключ 2,5 мм

Изменение выхода ригеля с 20 мм на 14 мм:

Убедитесь, что ригель не защёлкнут.

1. Выкрутите крепёжный винт ригеля.
2. Утопите язычок внутрь и в тоже время утопите ригель.
3. Проверьте, что рычаг в гнезде цилиндра находится в защёлкнутом положении.
4. Установите и затяните винт фиксации ригеля.
5. Выкрутите винт под шестигранник, как показано на рис.D
6. Проверьте работу ригеля.

Изменение выхода ригеля с 14 на 20 мм:

1. Выкрутите крепёжный винт ригеля.
2. Поверните рычаг в гнезде цилиндра внутрь, чтобы замок не был защёлкнут (не нажимайте на язычок).
3. Убедитесь, что рычаг в нормальном положении (не защёлкнут), как показано на рис.E
4. Установите и затяните винт фиксации ригеля.
5. Вставьте и затяните винт под шестигранник M3 x 3 DIN912, как показано на рис.E
6. Проверьте работу ригеля.

УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ Рис. F (Заводская установка: 1 сек)

ПО-РУССКИ

1. Выкрутите винт Torx, как показано на рис. F
 2. Отрегулируйте задержку:
❗ - Чтобы увеличить задержку, нужно повернуть регулировочный винт против часовой стрелки при помощи специальной отвёртки, которая поставляется с корпусом замка.
 3. Установите и затяните винт Torx.
- ❗ Внимание! Не прикладывайте слишком большое усилие.

УСТАНОВКА ФУНКЦИИ РУЧКИ (EL590) Рис. G (Заводская установка: механическая)

Инструмент: шестигранный ключ 2,5 мм

1. Механическое -> Электрическое управление
Выкрутить ключ под шестигранник, как показано на рис. G
 2. Электрическое управление -> Механическое
Установите и затяните ключ под шестигранник M3 x 3 DIN912, как показано на Рис. G.
- ❗ Внимание! Сверьтесь с местными требованиями к дверям запасного выхода.
Винт функции ручки (Рис. G) выкручен
- Внимание.

УСТАНОВКА МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ИНДИКАЦИИ ЦИЛИНДРА / ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ Рис. H

Вставьте микропереключатель 950885 в углубление с контрольной стороны корпуса замка таким образом, чтобы плоская часть смотрела на крышку (H1) / дно корпуса замка (H2).

Подключите провода к кабелю замка.

ОБСЛУЖИВАНИЕ Рис. I

Крышка защиты от манипуляций

Снимите крышку, как показано на Рис. A:

1. Слегка согните края крышки защиты от манипуляций.
2. Снимите крышку.
3. Перед установкой крышки защиты от манипуляций на её место, одновременно слегка согните стороны крышки.

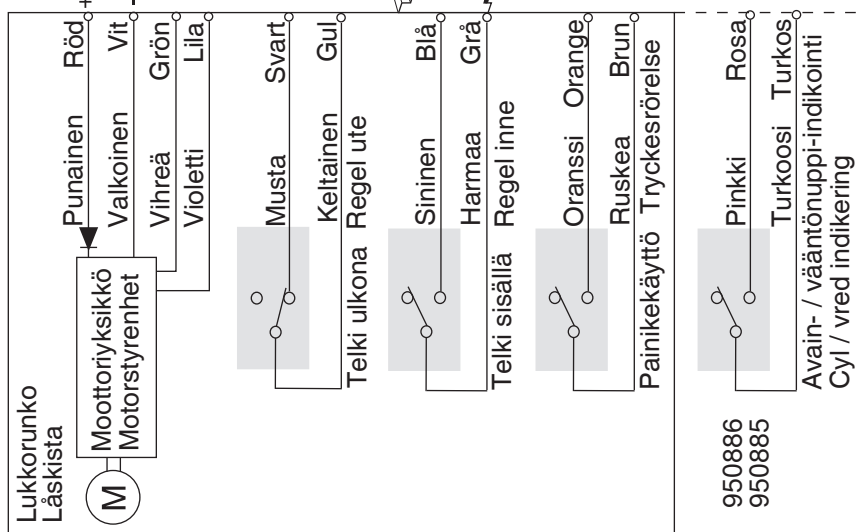
Отключение разъёма кабеля

Инструмент: Щипцы 8651130 (как дополнительное устройство)

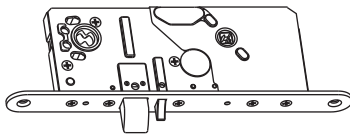
1. Снимите резиновую крышку кабеля с корпуса замка (I1).
2. При помощи щипцов зажмите разъём, как показано на рис I2 и поднимите разъём кабеля вертикально.



KYTKENTÄKAAVIO KOPPLINGSSHEMA



Lukkorunko
Lääkistä



Kaapeli Anslutningskabeli
EA217 (6 m)
EA227 (10 m)
EA228 (0,5 m)
Pituus 6m 18 x 0.14 mm²
Kabel typ 18 x 0.14 mm²

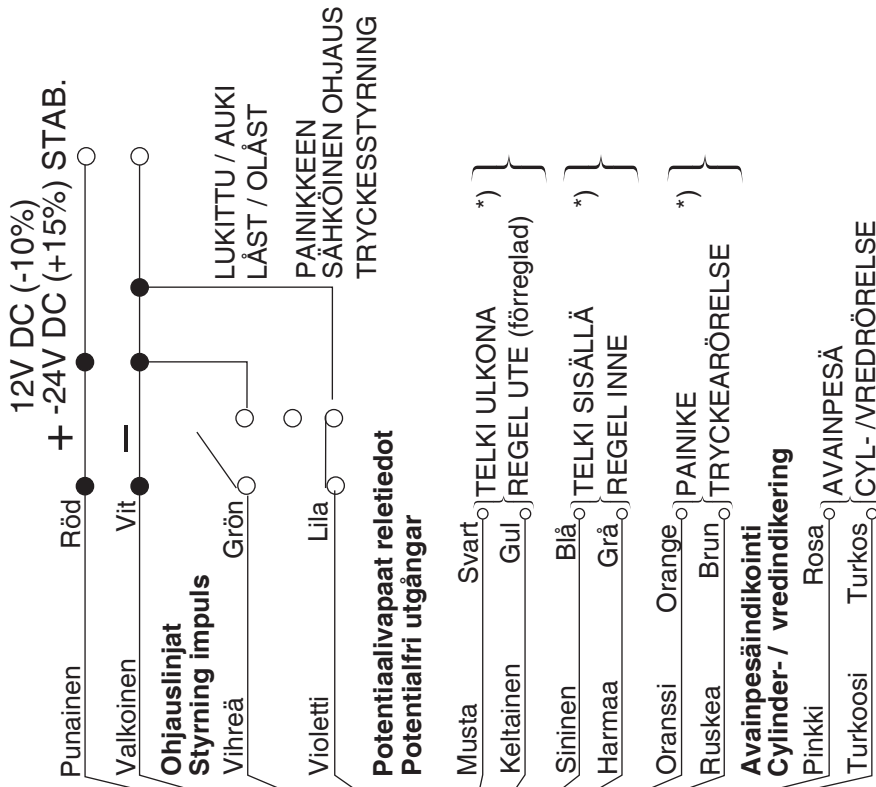


VAROITUS!

Älä käytä painikkeen tilatietoa suoraan lukon ohjaukseen.

Varning!

Använd inte trycket för att styra låset.



Mikrobrytare visade vid:

- Cyl/vred i vila
- Trycke i vila
- Regel ute
- Regel ej inne

Mikrokäytöksen asento, kun:

- Avainta / vääntönuppia ei ole käytetty
- Painiketta ei ole käytetty
- Telki ulkona
- Telki ei sisällä

*) Potentiaali vapaaat reletiedot.

*) Potentialfri styrning.

**) Painiketoiminto pois käytöstä, mekanisk funktion enligt manual.



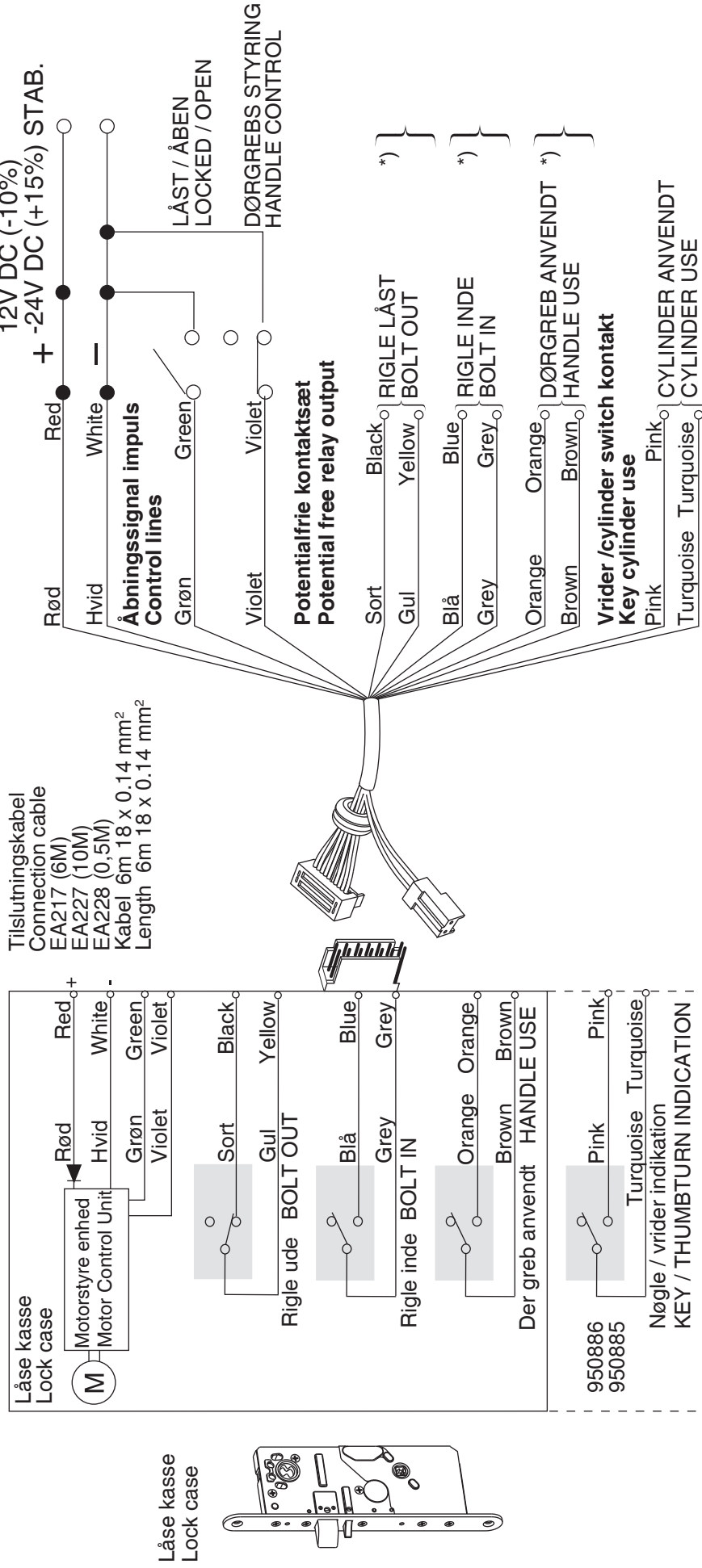
Copyright© Abloy Oy Joensuu Factory

Advarsel!

Brug ikke grebs indikationen til at styre låsen.

WARNING!

Do not use handle down indication to control the lock.



Micro switchposition på låsekassen når:

- Nøgle / cylinder ikke er anvendt
- Greb ikke er anvendt
- Rigle ude
- Rigle inde

Micro switches of lock case when:

- Key cylinder not used
- Handle not used
- Bolt out
- Bolt not in

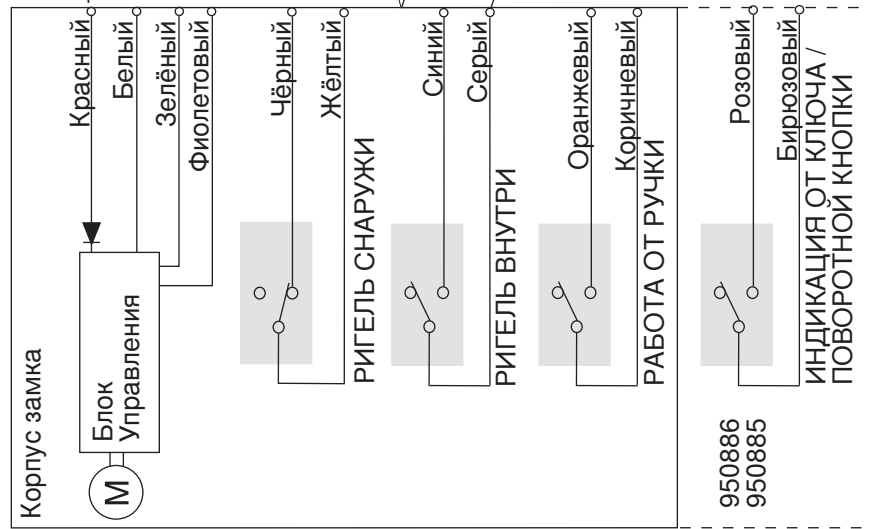
*) Potentialfrie kontaktsæt.

*) Potential free relay.

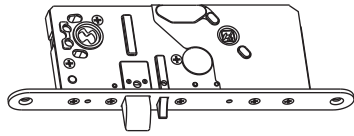
**) Dørgrebs funktion ikke i brug, hvis mekaniske indstillinger i henhold til instruksen ikke er udført.

**) Handle function not in use, if mechanical setting is made according to assembly instructions.

СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ



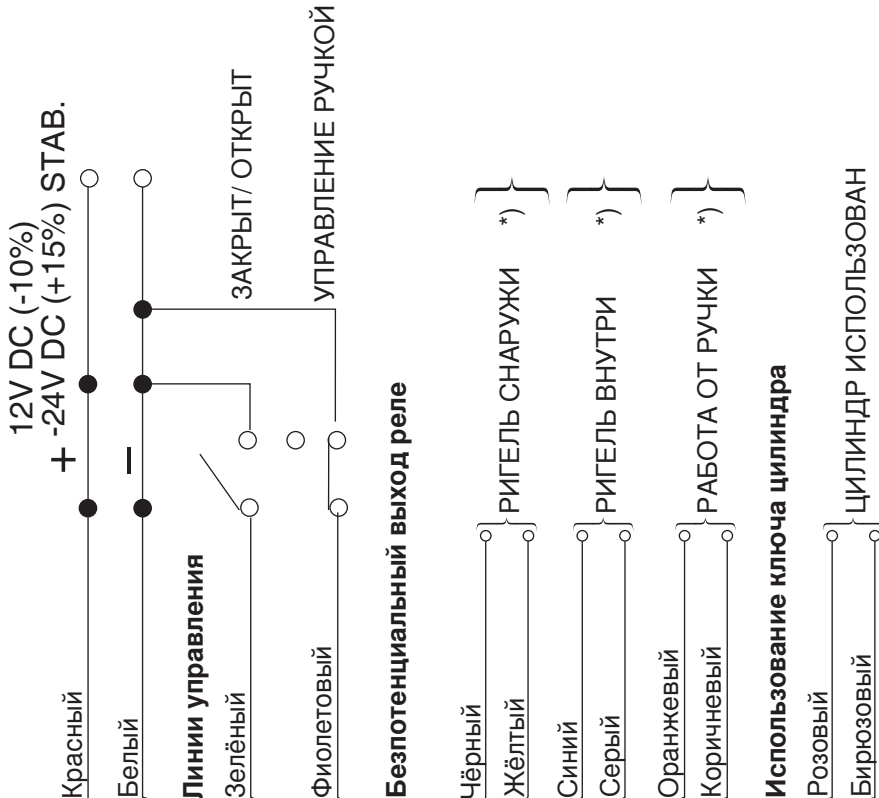
Корпус замка



Соединительный кабель
EA217 (6M)
EA227 (10M)
EA228 (0,5M)
Длина 6M 18 X 0.14 MM2

ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать индикацию ручка нажата вниз для управления замком.

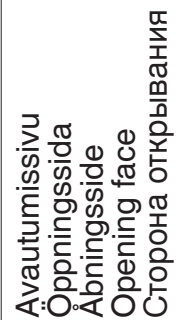


Микропереключатели корпуса замка, когда

- Ключ цилиндра не использован
- Ручка не использована
- Ригель снаружи
- Ригель не снаружи

*) Безпотенциальное реле

**) Работа ручки не задействована, если механическая установка выполнена в соответствии с инструкцией по монтажу.



середины шпинделя $L = 50$ мм или 70 мм

Suosittelava tila johdoille.
 Rekommenderad uttag för ledningar.
 Anbefalet udtag til ledninger.
 Recommended space for wires.
 Рекомендуемое место для кабелей



**PORAUSKAAVIO
BORRSHEMA
BORESKABELON
DRILLING SCHEME
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**

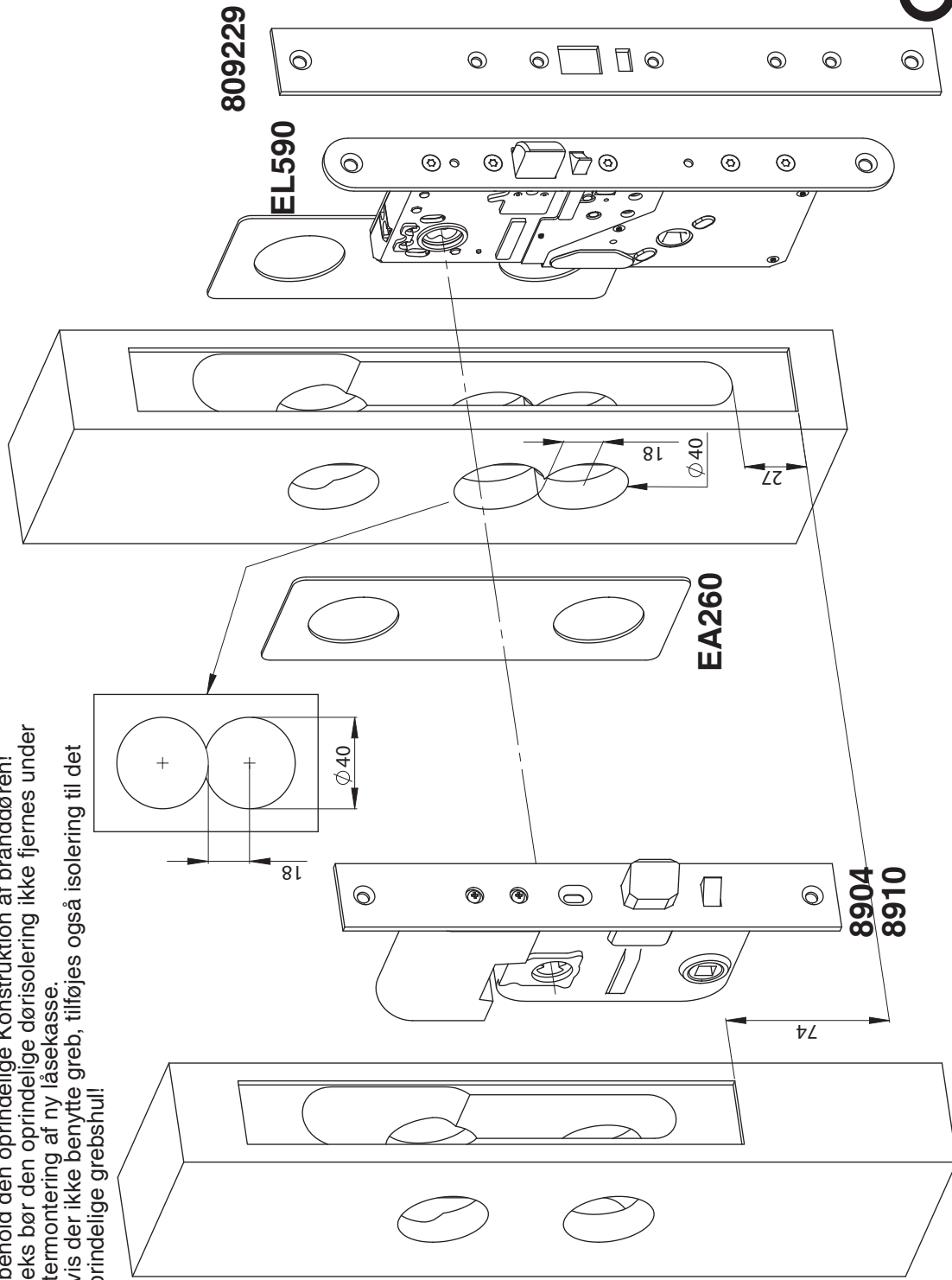
Säilytä alkuperäinen palo-oven rakenne!
Alkuperäistä oven eristystä ei saa poistaa asennettaessa uutta lukkorunkoa.
Lisää eristettä myös alkuperäiseen painikkeen poraukseen!
Behåll branddörrens original konstruktion!
Dvs. Dörrens original tätning skall inte tas bort under eftermontering av nytt låshus.
Lägg till tätning i de tidigare tryckeshålén.

Bibehold den oprindelige Konstruktion af branddøren!
F.eks bør den oprindelige dørisolering ikke fjernes under eftermontering af ny låsekasse.
Hvis der ikke benyttes greb, tilføjes også isolering til det oprindelige grebshul!

Retain the original construction of the fire door!
door insulation should not be removed during the retrofitting of new lock case.

Add insulation also to the original handle hole!

Сохраните первоначальную конструкцию противопожарной двери! Например, не следует удалять первоначальную изоляцию двери при замене старого корпуса замка на новый. Также добавьте изоляцию в отверстие исходной ручки!



809229

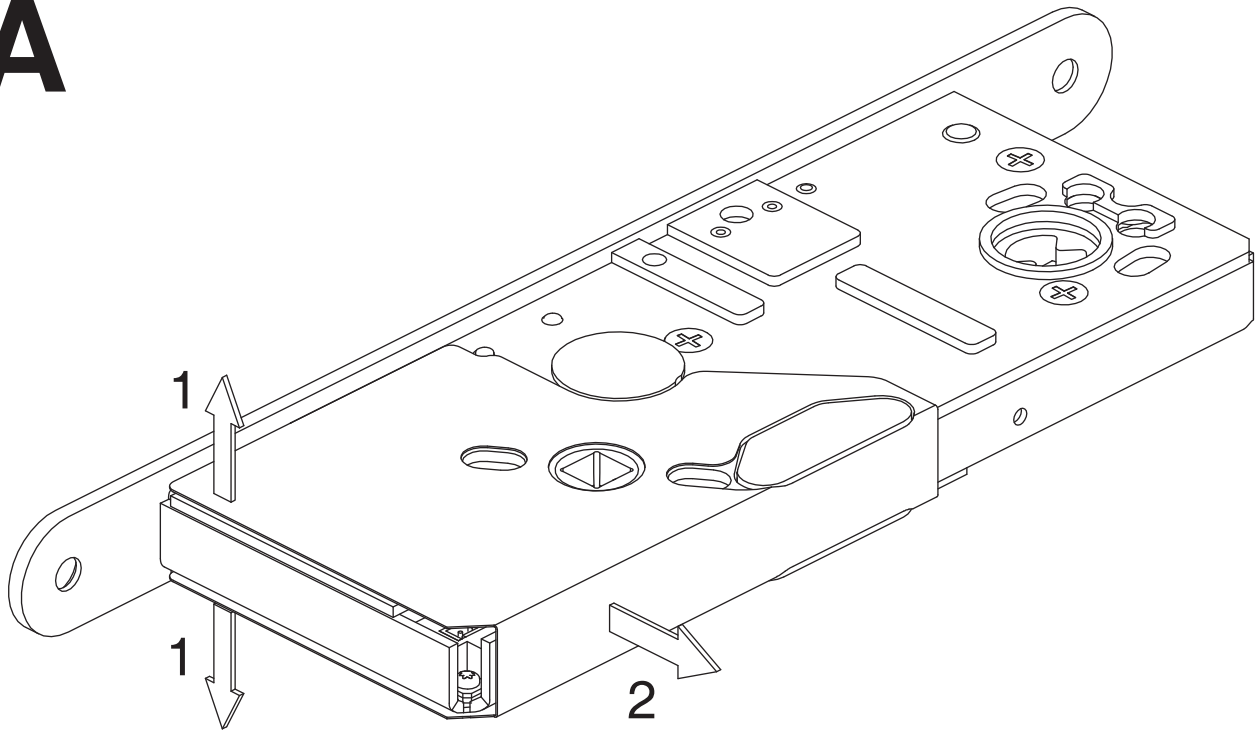
EL590

EA260

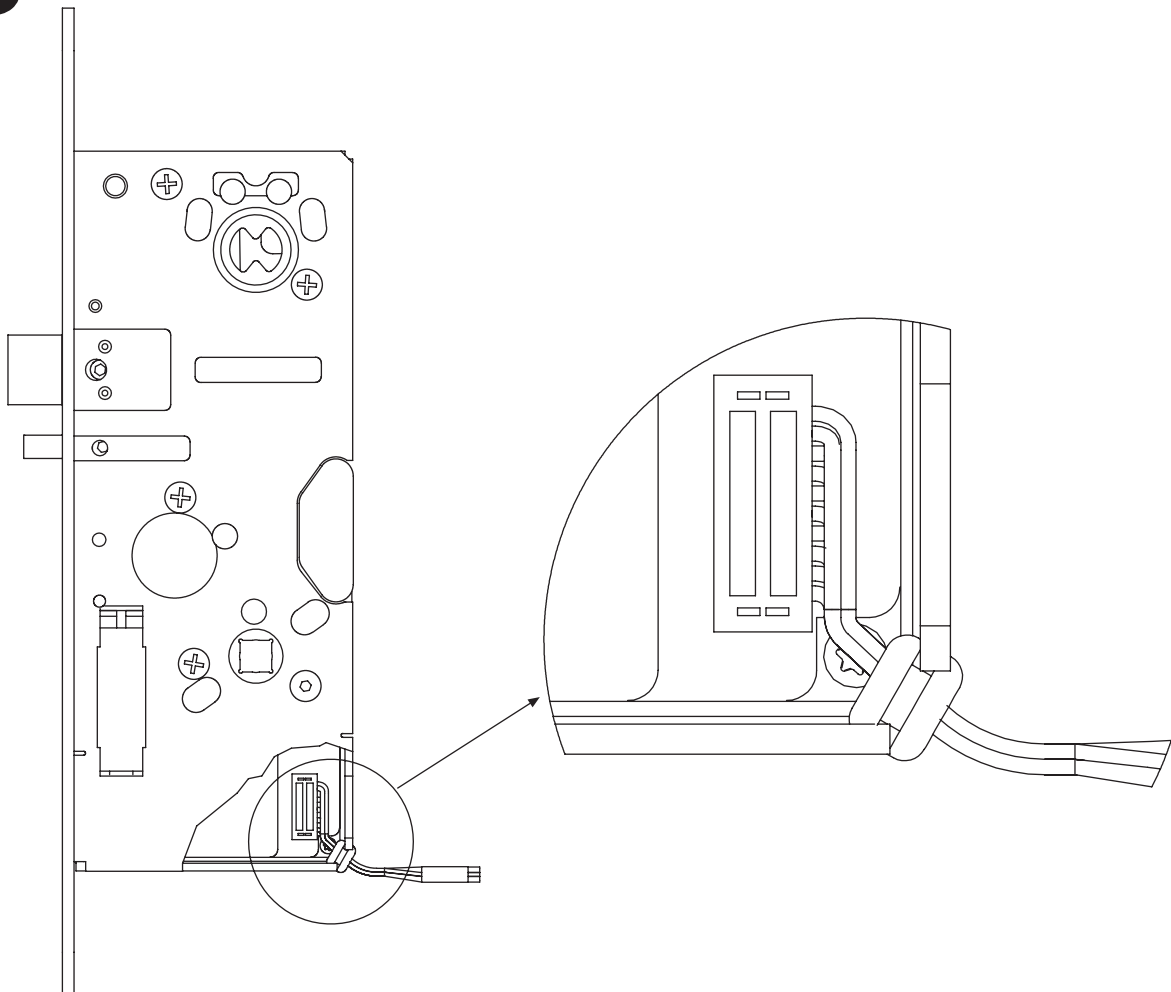
8904
8910

CE

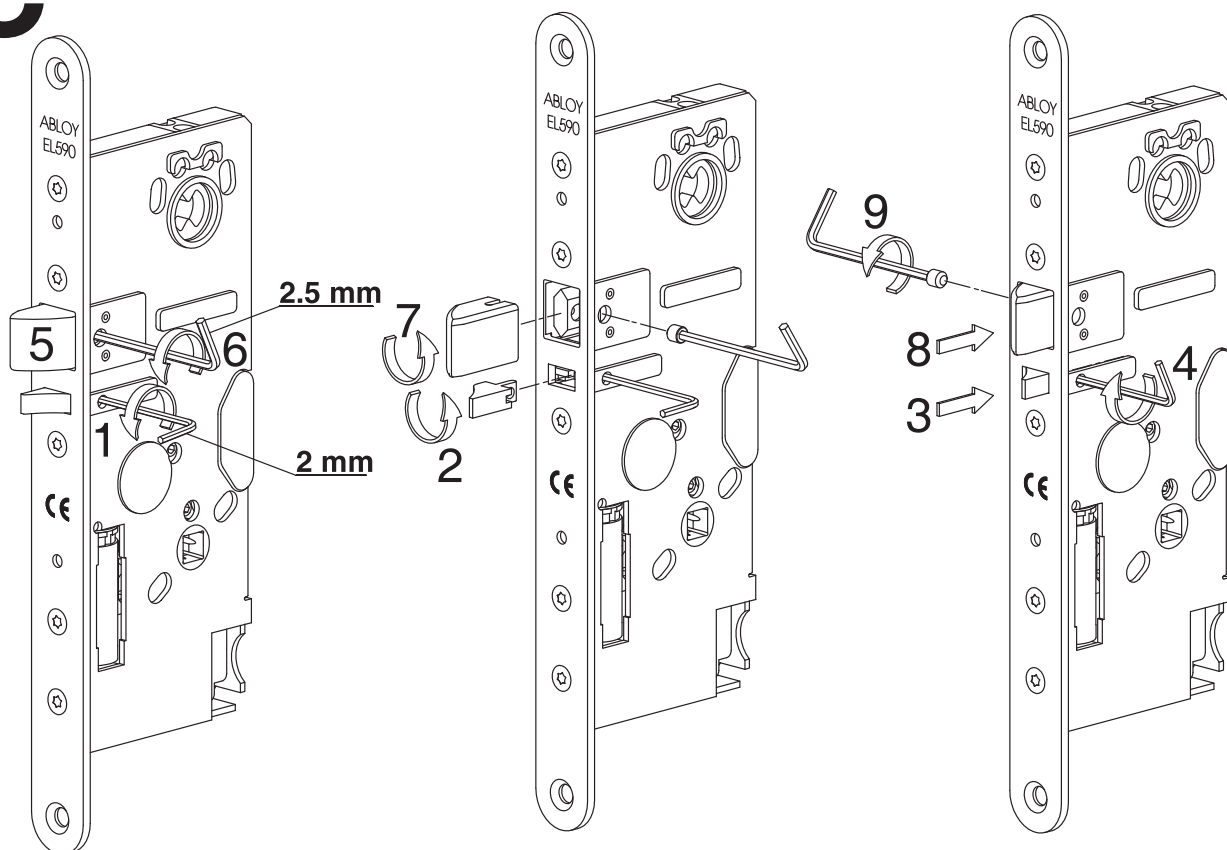
A



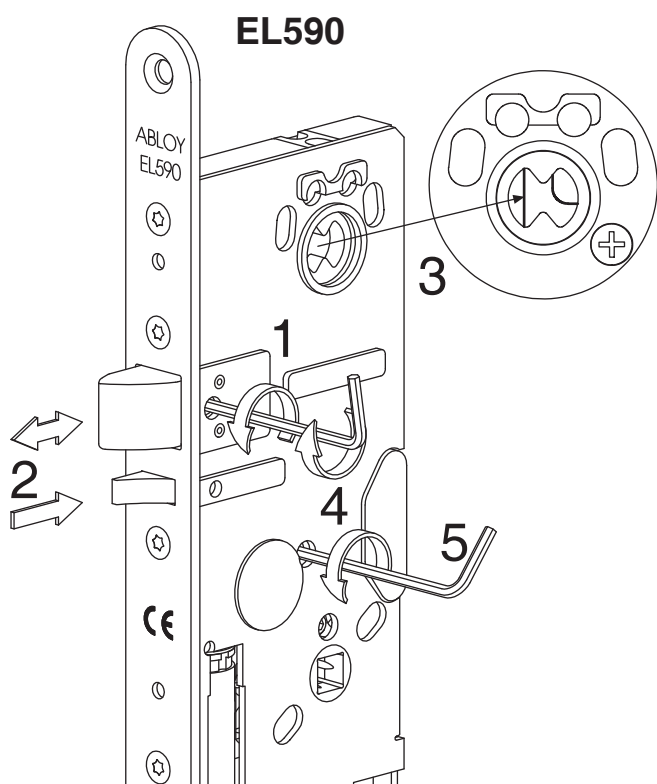
B



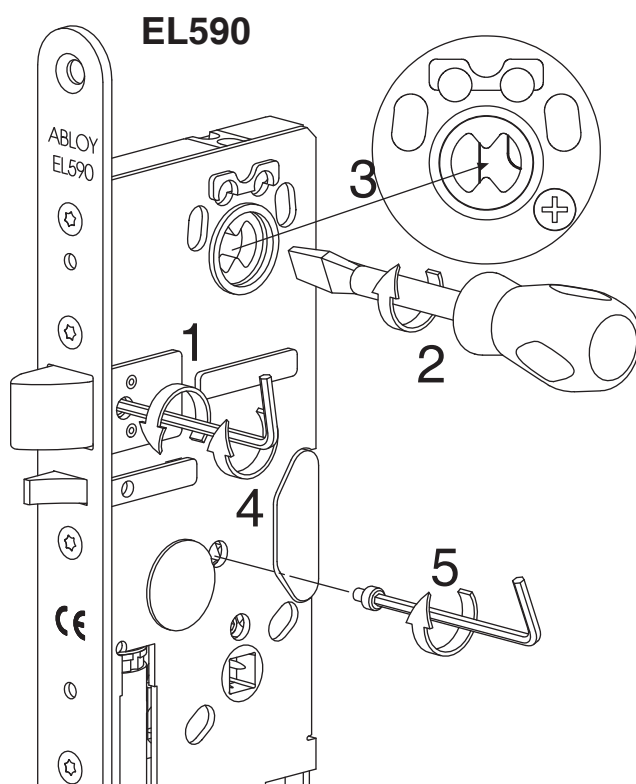
C



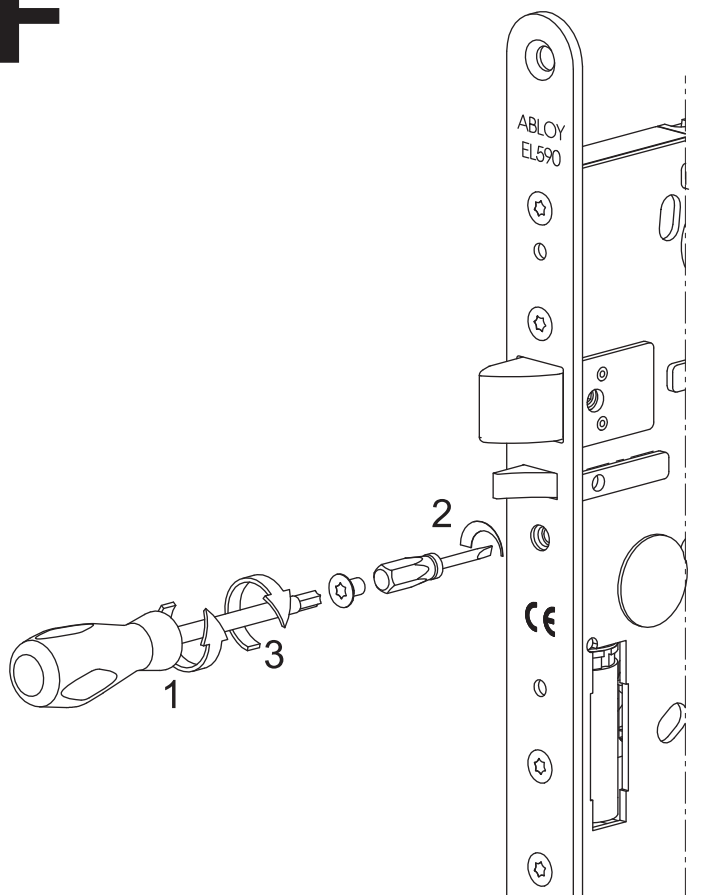
D



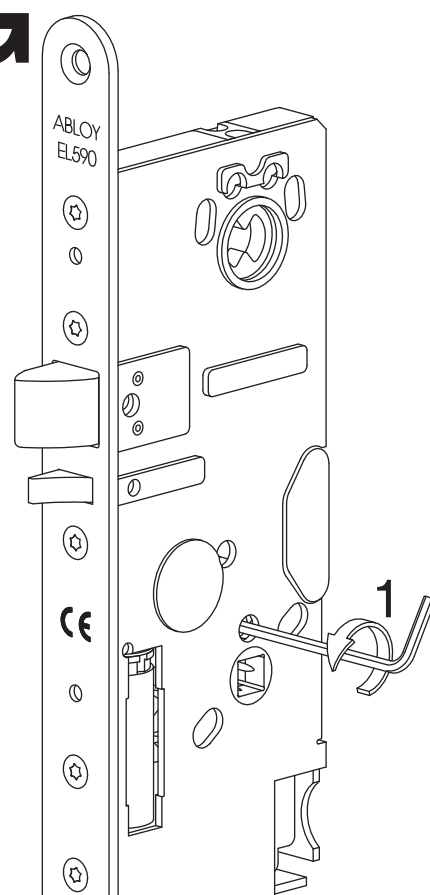
E



F

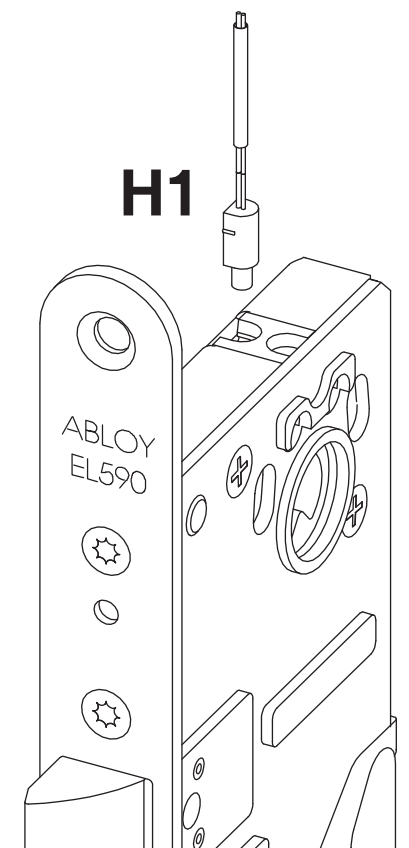


G

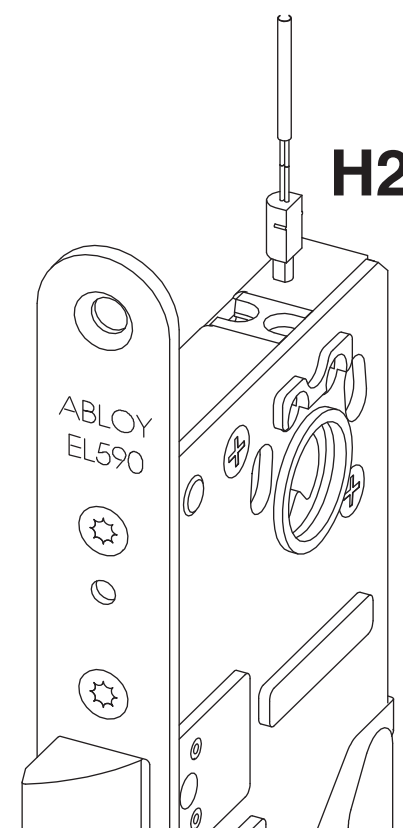


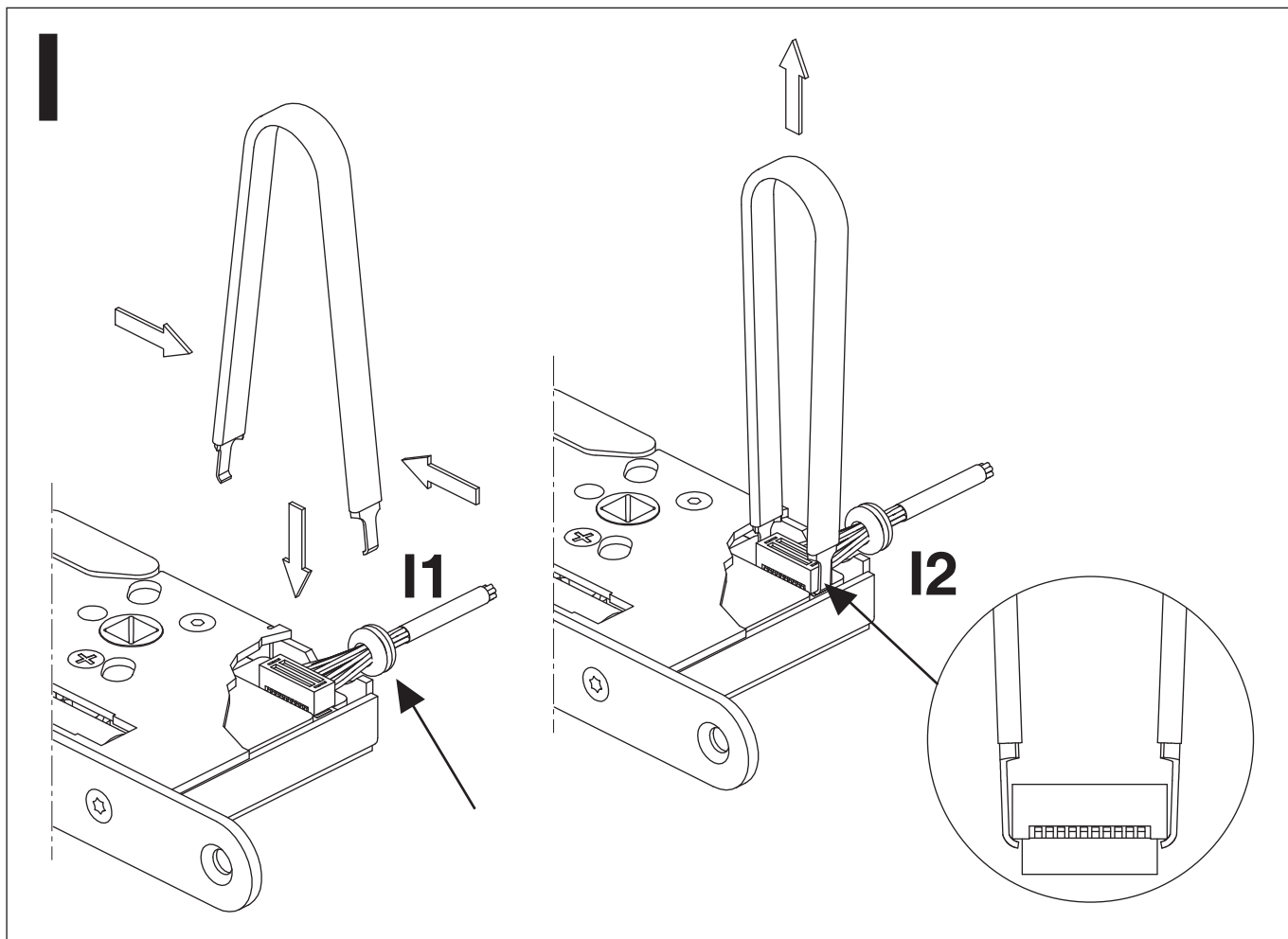
H

H1

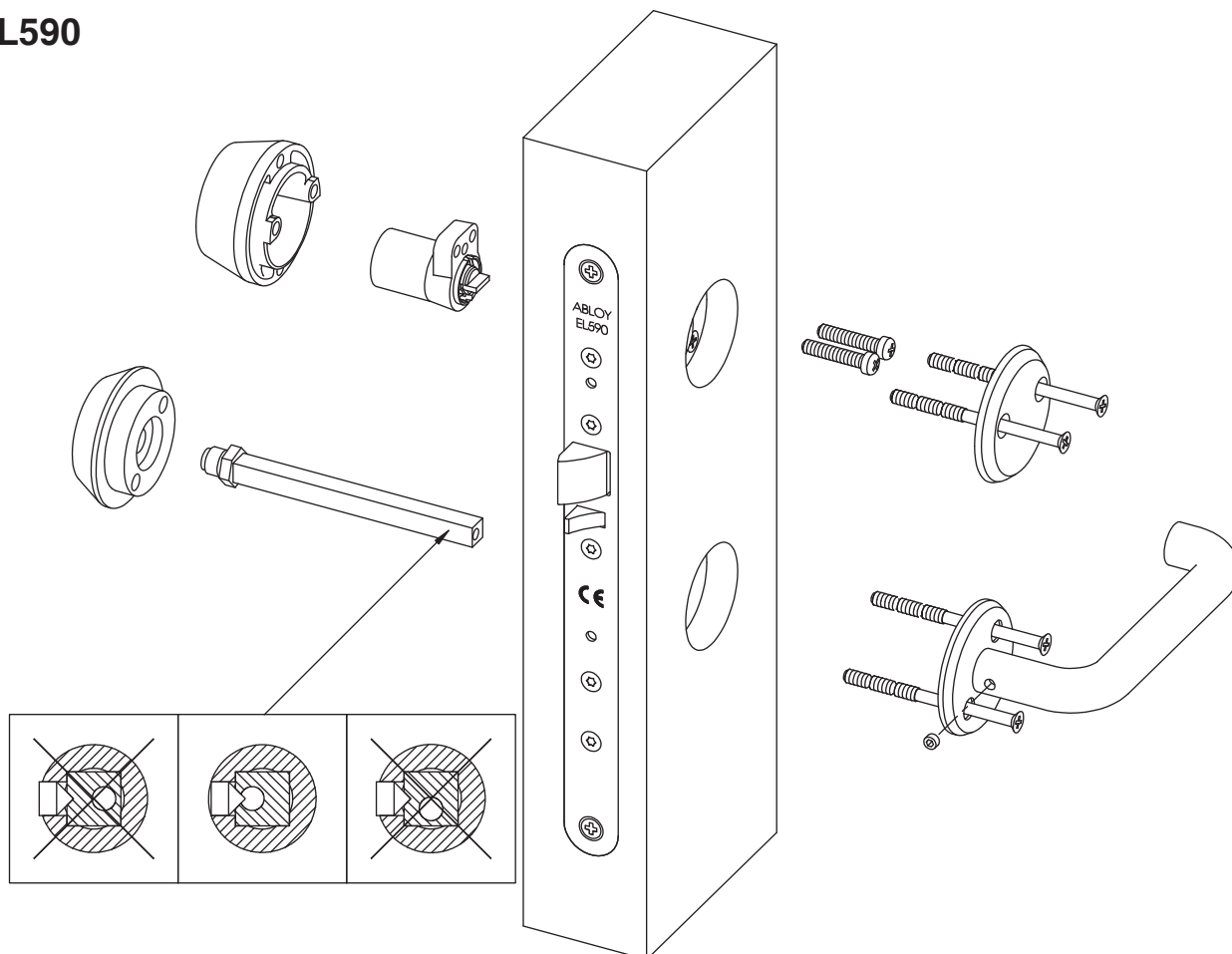


H2

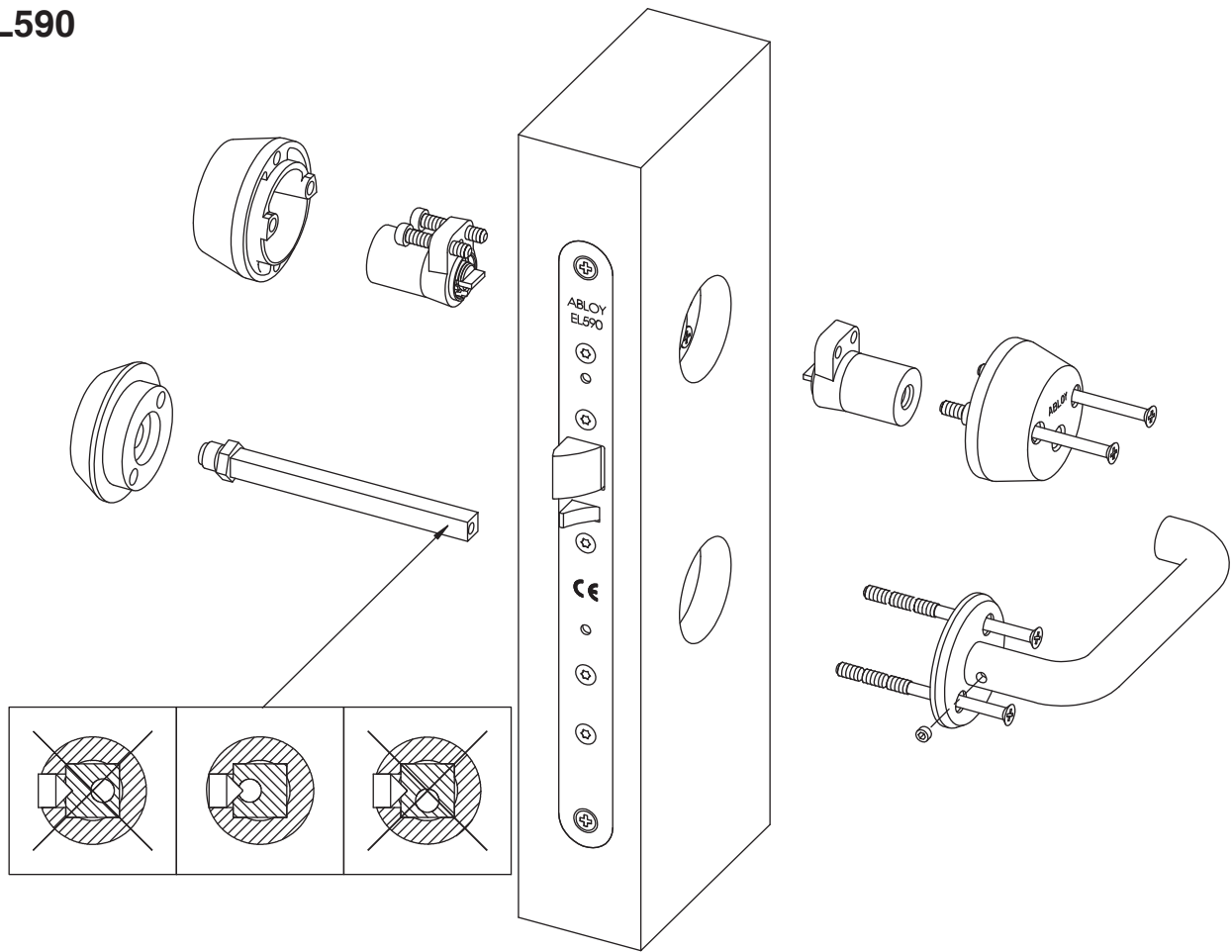




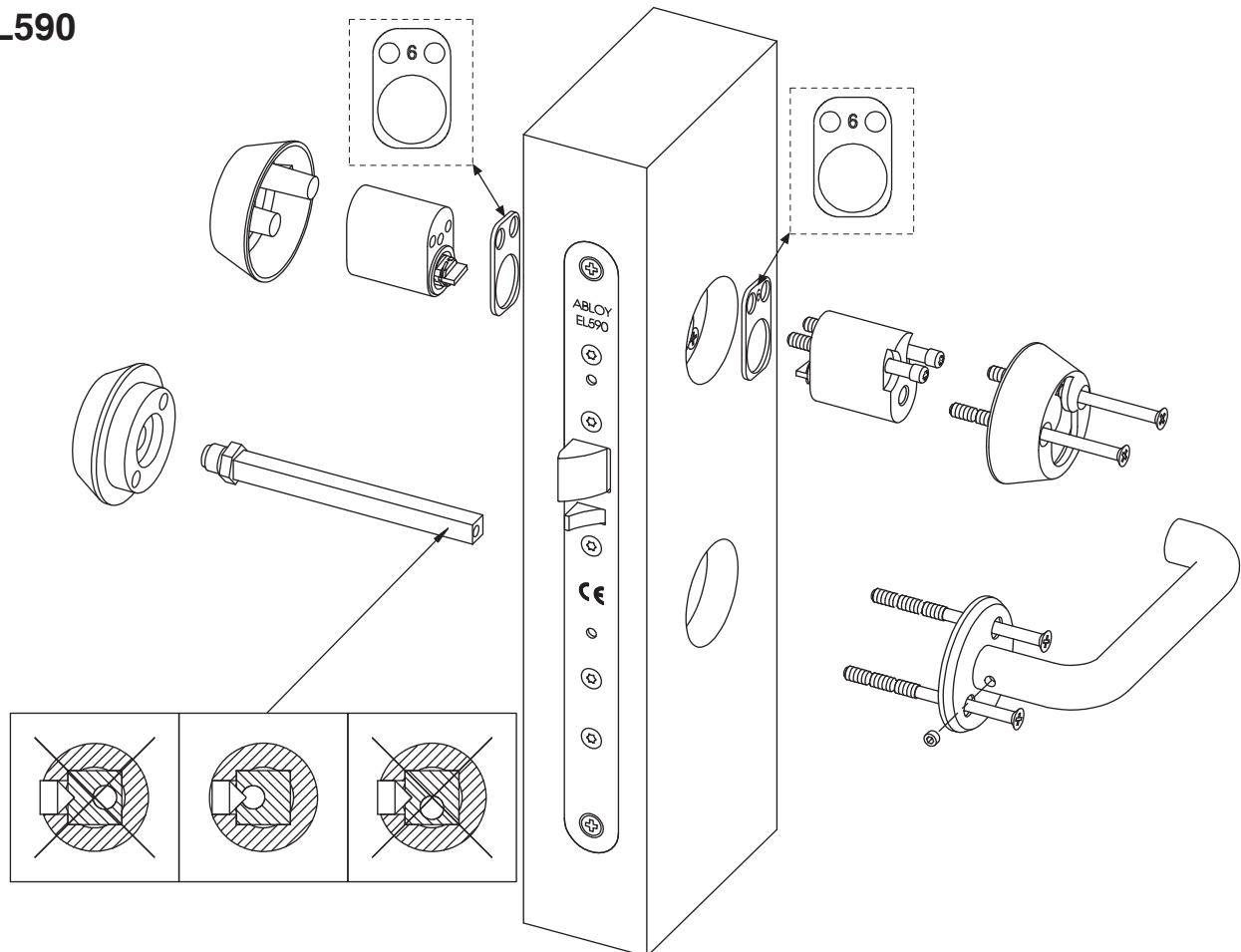
EL590



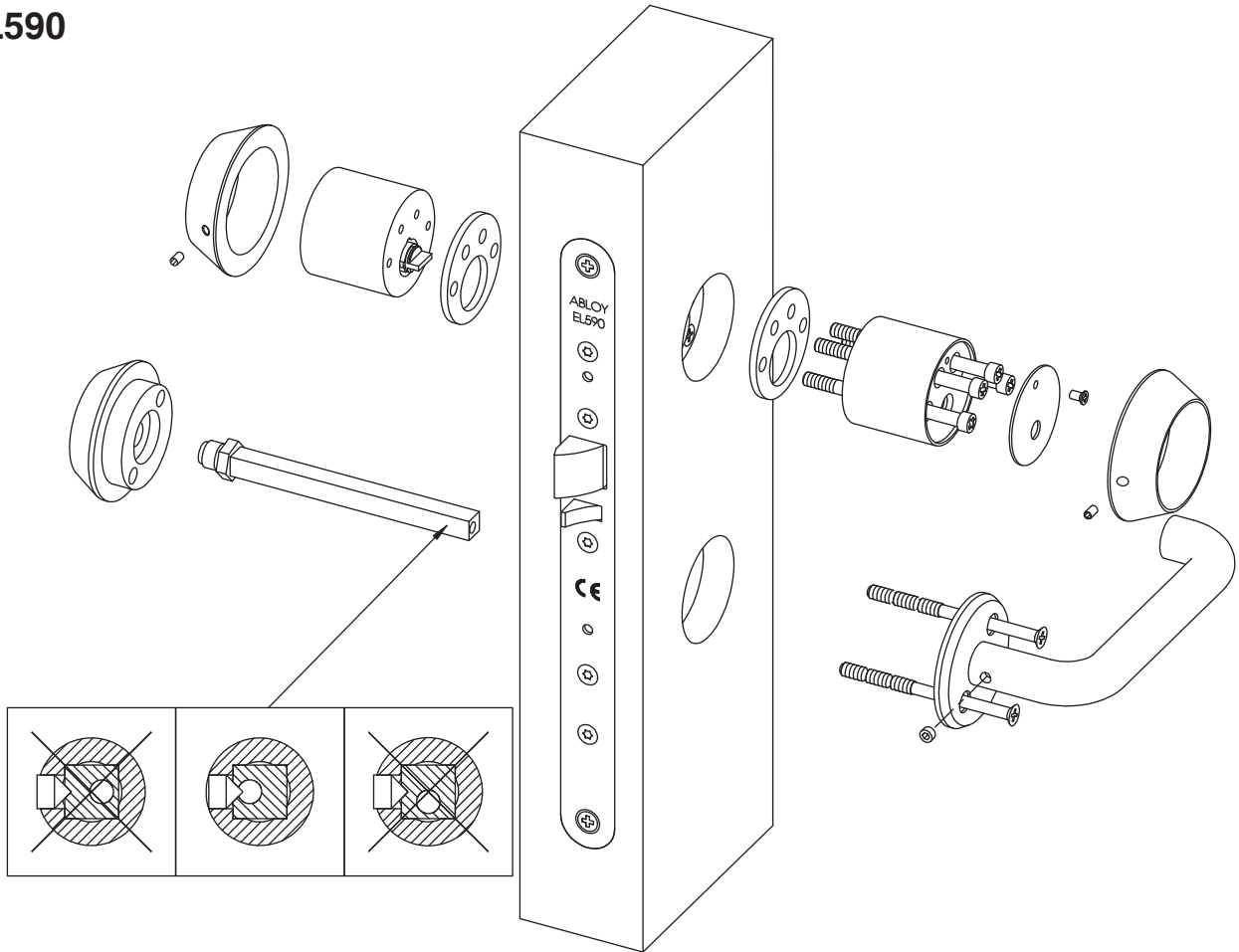
EL590



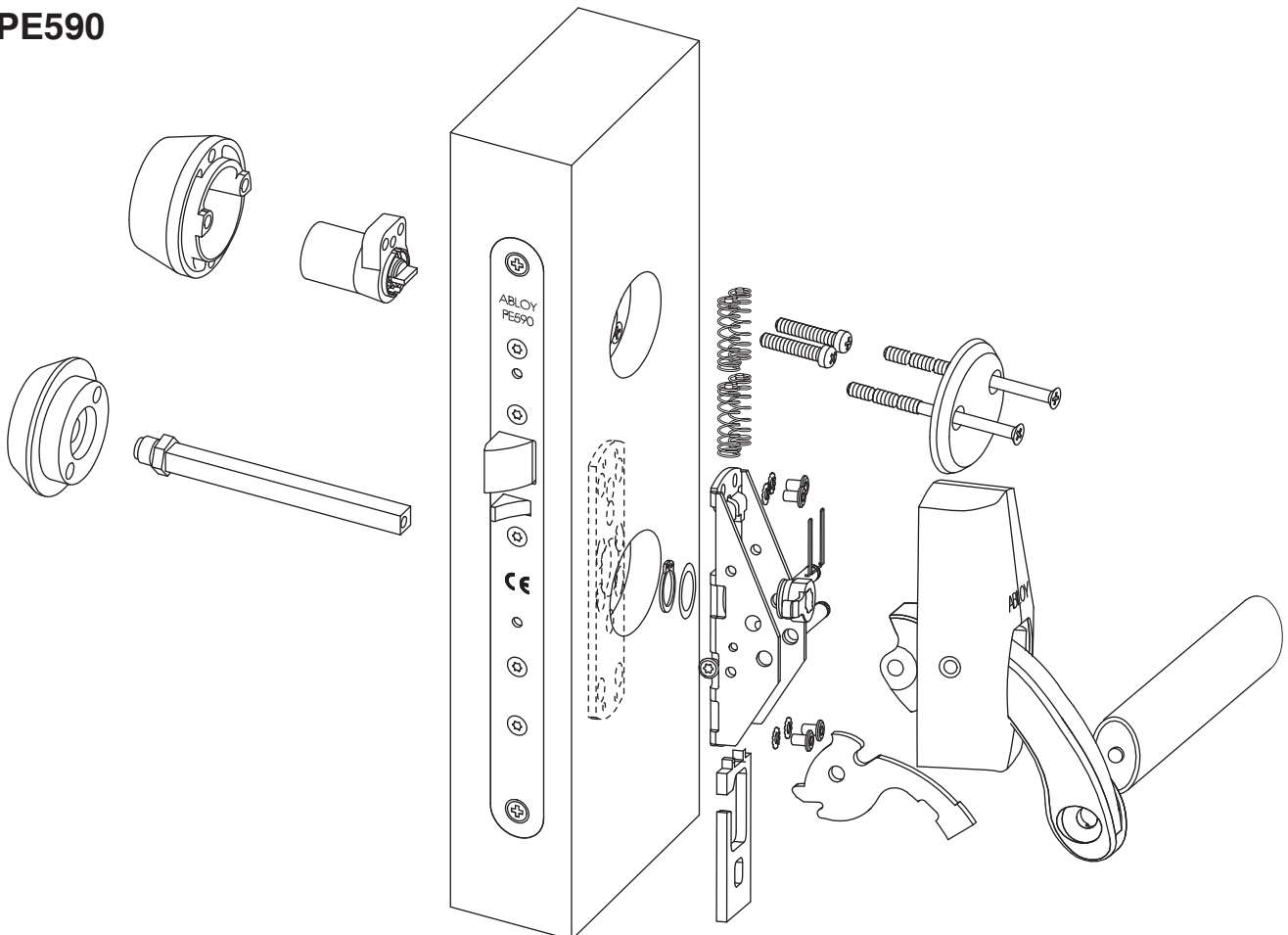
EL590

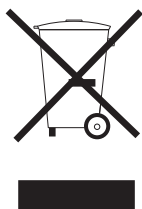


EL590



PE590





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinningsinstruksjon.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/02.02.2009/mD

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarsling.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



www.abloy.com

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209



Nimike
952353
Päiväys
02/2009